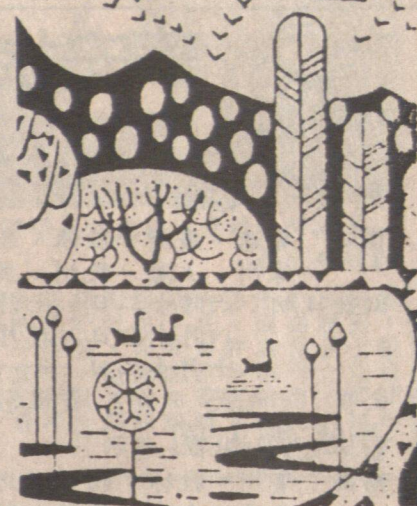


風光 奇趣

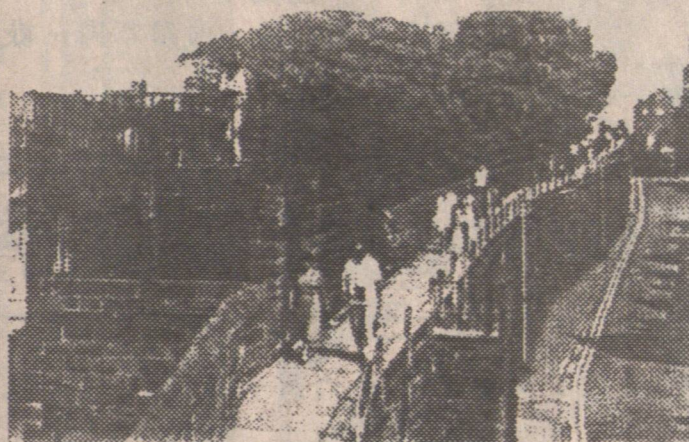
(逢星期四刊出)

蘇格蘭

歐遊漫記之二 鄧莘呂



特威爾建築城牆。
古羅馬人佔領英國後所



今天，正式參加旅行團，遊覽不列顛群島。

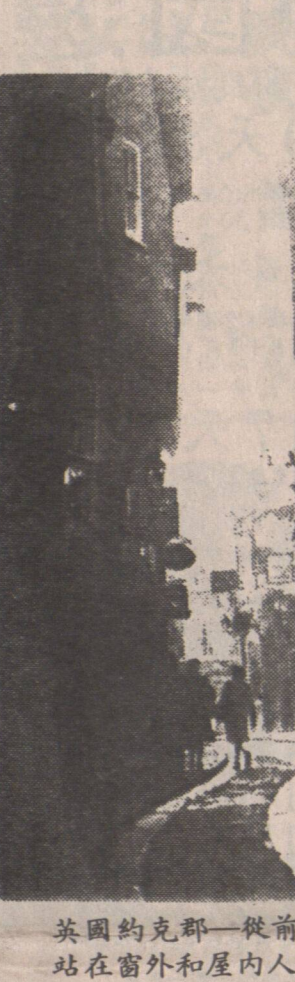
離開倫敦後，不久到達沙比亞亞生地斯頓。先去參觀他妻子帶著兒女住過的房屋。據說沙比亞亞生時，和他年長八歲的農家姑娘結婚，生下一男一女。房屋和屋內陳設仍保持十六世紀的模樣。我最感興趣的是茅屋頂，茅草幼長，灰黃又似帶點綠，邊緣剪齊再用細針，和中國茅屋不同。就像古裝西片的農家風味。

步入市中心，參觀沙比亞亞生父的故居，現已改為沙比亞亞生展覽館。據說沙比亞亞生於一五六四年出生於這座房子，他父親本來相當富裕，沙比亞亞生曾就讀文法學校，後來父親破產，只好中途輟學。婚後數年，即往倫敦謀生。給到戲院看戲的人照顧車馬。後來當演員，並寫劇本及作詩。

他寫的歷史劇如「亨利四世」，描繪了十六世紀英國動盪社會的圖景，塑造了封建關係崩潰時期武士和冒險家的藝術形象。他寫的喜劇如「仲夏夜之夢」等，劇中大多是一些聰明、勇敢、熱情的青年，他們為純潔的愛情、友誼，為自己的理想而奮鬥，終於獲得大團圓結局。他寫的悲劇如「羅密歐與朱麗葉」，歌頌純潔真摯的愛情，歌頌敢於和封建勢力作鬥爭的精神。尤其是「哈姆雷特」這齣悲劇，更看到沙比亞亞生對社會的洞察力，對人民受苦的同情，有改造世界的廣大胸懷，有和邪惡鬥爭的勇氣。他寫的「威尼希斯人」，反映了當時具有人文主義道德理想的新人物，如何戰勝僥倖金錢慾望行兇的邪惡勢力。沙比亞亞生所寫的三十七個劇本，不但在思想感情方面，而且在藝術技巧方面，堪稱世界戲劇史上偉大的巨構，怪不得有人稱讚他是「一時代的靈魂」，同時又「不只屬於一個時代，而且屬於所有世紀」。

由於沙比亞亞生是全世界敬仰的戲劇家，所以前來參觀的人絡繹不絕。不論他和妻子還是他和父親的故居，都有經常性的安排：售票、講解、售賣紀念品……參觀後，我們遊覽全鎮。鎮的規模大小，略似溫哥華的煤礦鎮，但其繁榮熱鬧則遠勝於此。可以說商業氣息濃厚，充滿了應有的文化氣息。也是沙比亞亞生對全世界作出文化貢獻之外，對自己家鄉的一種回饋。

繼續北上，到達一個在中國漢朝時代就建立起來的城市切斯特。這座城被羅馬人佔領，羅馬人築有城牆，雖遠不及中國萬里長城的雄偉，但登上城樓，俯瞰城河及附近小樹林，不期然想起電影中羅馬軍隊圍攻打城牆的情景。



英國約克郡——從前的老百姓站在窗外和屋內人密談。

在城樓上遊覽的還有一群制服整齊的學生，襟袋上綴有英文字「加拿大」。有個像老師的跟他們講解。在歐陸旅遊的物質條件，一方面是教育政策開明，國民得以藉旅行而擴闊視野，接受到最新最活的知識。

黃昏，又去利物浦。這個僅次於倫敦是英國第二大的商港，完全出乎我意料之外。雖然斜陽西下，也不該如此清冷。不管怎樣，她曾經是個名港，我們也特地去港口走走。除了剛由查理斯王子剪綵啟用的新船塢，在破落中稍添生氣外，真是一片蕭條。連吹來的仲夏海風，也覺得寒涼。原來最近二十年來，曼徹斯特一帶工業衰落，利物浦的失業率亦隨之增至百分之二十，真是驚人。據說「利物浦」本是一種想像出來的鳥，就像中國的鳳凰。「浦」是池，「利物浦」意譯就是「鳳凰池」。

看著雕塑在崇樓高處的那對「利物浦」鳥，真令人有點感慨。難道「英國的鳳凰」，已再無力展翅了！

一入蘇格蘭，便又想起電影「魂斷藍橋」中的草原風光，並背誦過的情詩。雖然不再看到雲雲和羅拔的愛情，但眼前的天然美景，依樣迷人。尤其名為「湖區」的那一帶，有如世外桃源，是優遊歲月的度假勝地。

行程轉向東北，朝瀕臨北海的愛丁堡進發。一路所經蘇格蘭高地，多是草坡、疏林。所以一進入愛丁堡，頓時覺得眼前一亮，竟然是那麼繁華的大都會。我們在蘇格蘭的旅店，就在最繁華的公道上，推窗向外，恍如置身香港尖沙咀。到街上四處遊逛，發覺和長長的公道，與清幽是那樣的和諧，已令人有舒適的感覺。誰知站在車如流水馬如龍的市中心，越過幽美的園林，眺望夕陽下的山頭，屹立著古意盎然的城堡，那種新舊文化融於一瞬的感覺，是令人震動的。我們陶然如醉的走進園林中，坐在長椅上，靜靜地欣賞。

後來，到意大利餐廳晚餐。環顧四週，竟有好幾桌都是中國人，據說是來自香港新界的。再看這間餐廳，由老閣到侍應，全是意大利人，顯然是家族式生意。除吃意大利薄餅外，還吃了香濃的燉羊扒。

坐在公園遠眺而為之神馳的古堡，亞歷克山德爾去遊覽。原來是十八世紀瑪麗女王的宮殿。

城堡的興建，主要是為了鞏固統治，所以多建於險要的制高點。有高達

的箭牆雉堞，有尖塔式的瞭望台，有調動車馬的廣場，有耀武揚威的馬上雄姿塑像。我們在朝陽下的城堡廣場拍了一會兒照，講解員便帶引遊客進入女王的官邸參觀。一層又一層，一個大廳又一個大廳。當然，帝王之家自有他的氣派，但總覺得沒有北京紫禁城的輝煌。就其女王的裝飾御座，我看現代許多豪門的傢俱，其豪華華麗，有過之而不及。而且擺了一二百年，令人感覺到處處都那麼古香古色。尤其是步登那些螺旋樓梯，走進瑪麗女王的寢室，聽講解員指著這兒那兒的在描述血脈的官闈故事，令人惴惴不安。據說，伊莉莎白女王，却仍然每年都來小住。

下午，去參觀一間有名的羊毛紡織廠，原來是為招徠遊客而設的門市部。來到蘇格蘭，誰不想買蘇格蘭呢？不論男裝、女裝、帽子、領巾，我們都打算買。而且聽一位來自美國的團友說，她以前也買過，很耐用。但挑來選去，總覺得款式不怎麼新穎，依然是蘇格蘭格子圖案的多，反而在溫哥華和其他一些城市，可以買到款式比較好的羊毛紡織品，真是出處不如聚。

我們雖然買不到合心意的羊毛紡織品，但看過蘇格蘭的草坡一群又一群的白羊。白羊和白兔給人的印象都是溫馴可愛的，但現在仍看到很多石頭、泥塊、用木柵圍成的羊欄，使人不禁想起「羊吃人」的災難。因為十六世紀初英國海外貿易增長，呢絨業迅速發展，因此對羊毛的需求增加，羊毛的價格不斷上漲，經營畜牧比經營農耕，利潤高出許多。所以王室貴族和教會，就用柵欄把森林、荒地圈起來做牧場。後來連農民世代代用耕種的土地也強行圈佔。圈佔面積，竟佔全國面積一半以上。許多農民被趕出家園，饑寒交迫而死。數以萬計的人就是這樣因「羊」而被吃掉。

現在蘇格蘭呢絨雖仍馳名於世，但愛德華斯等紡織工業城市却已今不如昔了。

由愛丁堡稍南下，即到阿保士福。又去遊覽一個城堡。接待員是位很有書卷氣的女士，她介紹這座城堡是位很有名紀元的各特男爵的府邸。男爵是位正直勇敢的名律師。他有間大書房，上下兩層滿牆都是圖書，僅中間擺了套桌椅，角落有密書作議事用。城堡內無數珍貴的文物中，最惹人注目的是詩人拜倫送給他的銀器。還有巨幅油畫，描繪了司各特和拜倫會晤的情景。在許多不同特色的廳堂中，其中有一間雖然鋪有風扇、牡丹這類中國色彩的花卉掛畫。我正覺詫異，就聽到接待員介紹是「中國

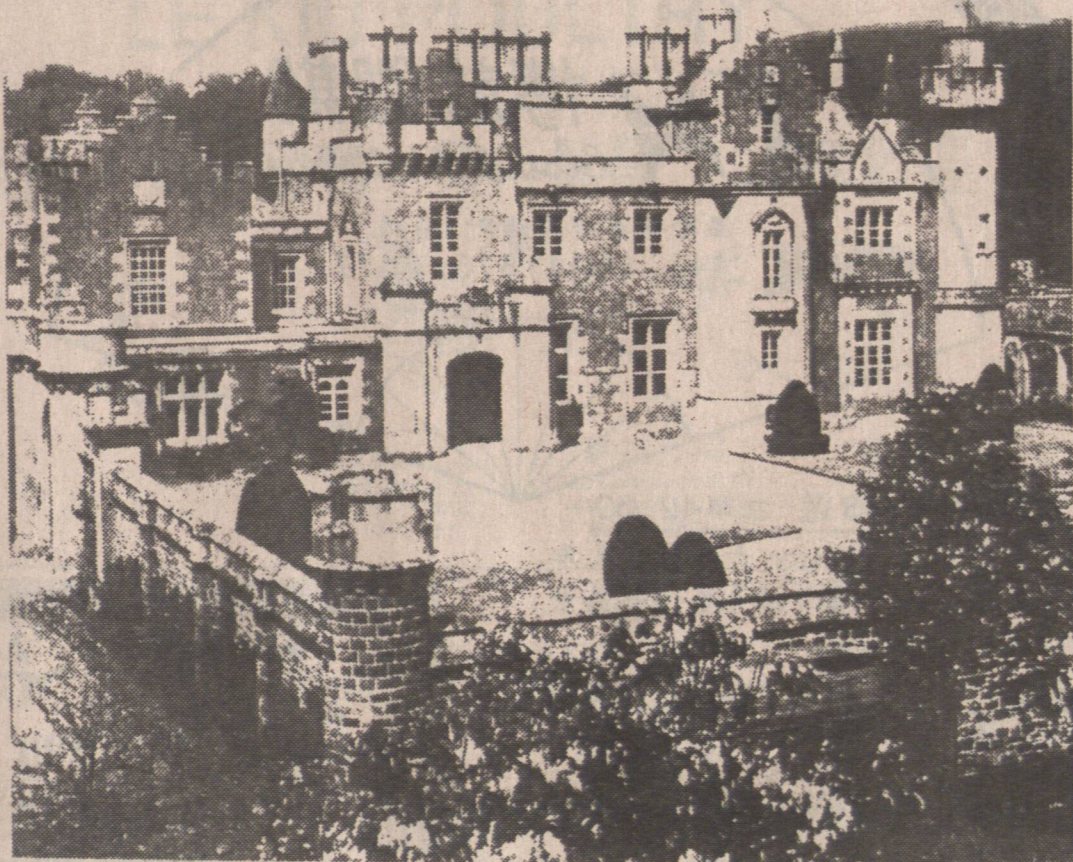
室」。室內陳設，多是來自中國的藝術精品，看來爵爺似和中國略有淵源。跟著又進入一部陳列室，陳列著一些和男爵生平事業有關的文物，赫然看見一本中文的「湖上女人」，我忽然醒悟：男爵姓名的譯音，不就是「司各特」？我沒聽過「司各特男爵」，卻聽過「司各特」，但我可讀過小說家及詩人「司各特」的作品。他描寫武士生活的「愛凡家」，不就是改編為電影的「撒克遜後英雄」麼？假如我沒有記錯，還是伊莉莎白女王年輕時候的呢，這套電影，當時真是風靡全世界啊！司各特不單愛寫武士，他本身又是一位武士，現在城堡裏的武器室，還陳列著他當年使用過的馬鞍、甲冑、刀劍和火槍。

參觀司各特的城堡，得到文化方面意外的收穫。當晚住進一間非常典雅的旅店，吃了一頓更精美的羊扒餐。餐後，我們和三四兩朋友，在林間散步，天，很是愜意。

次日，繼續沿著古羅馬人在公元一世紀時建的大路，經約克郡時稍作逗留，便一直南下，抵達標華堡。參觀一座比瑪麗女王更宏偉的公爵府。那是五百年前第一任伯爵公爵遺下來的城堡，也是當年皇帝亦常駕臨的府邸。

在門口親迎遊客的是個樣子難看的特大胖子，他的難看並不因為他肥胖而是因為他俗。經介紹才知道他就是現任堡主。這位公爵繼承人利用城堡做生意：賣門票、賣禮品、在堡內賣快餐。我買了一盅湯，又苦又澀，鹹得直發酸。看那堡主胖得不能直腰，斜斜的半躺在椅子上，衣衫不整的露出肚皮的粗相，更使人倒胃口。對比油畫中他那雍容華貴的玄祖，真真像一句王孫沒落。不過油畫也有三斤釘，這個古堡收藏的文物，數量之多，價值之珍貴，在英國仍是很有名的。不論華麗的馬車、寒光閃閃的武器、巨幅的油畫、琳瑯滿目的古玩……真是隨便拿一件去變賣，也够他一生食用。

其實所有城堡，都標誌著窮與富、貴與賤、統治與被統治之間的敵對。我們在約克郡，曾特地去參觀過那些民居，站在古老的街巷，聽講解員指點點點在講解：原來以前地稅苛重，所以老百姓把房屋的低層盡量縮小，以免佔地多而繳稅重，房屋的上層則盡量向外伸展，因為當權者禁止民衆集會，連三數人在一起聚談也不可，簡直是「偶語者棄市」那麼專制。因此老百姓就把房子設計得讓人站在街上的窗旁，也可以和屋內人密談而不引起注意。唉！城堡城堡，能敵得過民衆的智慧和力量！能保障得皇帝萬世的基業麼？



作家司各特的城堡。

SALMON

FISHING CAPITAL

每位 (滿兩人為限)

\$295.00

餐導帶領十二小時垂釣

兩日/兩夜

每艘船隻容納兩名遊客
住宿在海景汽車酒店

預訂電話：
(604) 287-2706

CY'S FISHING GUIDE SERVICE LTD.
1827 - 15th Campbell River
Vancouver Is., B.C. V9W 4J8

本埠各零售店同價發售

七天營業 服務週到 貨真價實

特製臘味
肥雞大鴨
燒味肉類
新鮮肉類

特製熟饌部門
特製柱候鴨
特製燒鴨
柱候牛腩
家鄉扣肉
豉椒鳳爪

牛孖筋 咖啡牛什
咖啡雞 咖啡牛什
咖啡豬手 咖啡鴨掌
咖啡鴨掌 咖啡鴨掌

歡迎零沽批發

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

大特價酬賓

特製臘味
特製白油腸
150g (大包) \$3.70
375g (大包) \$3.10

送禮自奉佳品

探親攜帶手信

價錢實惠 歡迎惠顧

廖盛招

窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀巾
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場

有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Low Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1Y8 Tel: 253-4566



汗冷身一出時，人傷手錯玲嘉劉



影視圈

金像獎影后 張曼玉差兩票 輸給梅艷芳

張曼玉，自己信心亦受打擊，現在證明自己並非「黑馬」，也非「大熱門」，她輸了。在「金像獎」頒獎典禮上，她以兩票之差，輸給了梅艷芳。

張曼玉在頒獎典禮上，顯得有些失落。她曾一度哽咽，但最終還是強忍淚水，完成了她的致辭。梅艷芳則在台上展現了極大的喜悅，她不僅獲得了影后，還獲得了最佳女配角獎。

張學友磨練演技 希望演出電視劇

張學友在頒獎典禮上，獲得了最佳男配角獎。他在台上表示，他非常喜歡表演，並希望能夠在多部電視劇中演出，以磨練他的演技。

張學友還談到了他的音樂事業，他表示他將會繼續努力，推出更多優秀的作品。他還感謝了家人和朋友的支持，並表示他將會繼續努力，為觀眾帶來更多的驚喜。



爭，班探平嘉江太太，景外拍輝家梁

喜看陳潔靈今晚

陳潔靈今晚將在「勁歌金曲」節目中演出。她將演唱她的新歌，並與觀眾分享她的音樂心得。陳潔靈表示，她非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。

表房票看怕衛大姜

姜大衛在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男歌手獎。他在台上表示，他非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。姜大衛還談到了他的音樂事業，他表示他將會繼續努力，推出更多優秀的作品。

息休時小八取爭員藝

藝員爭取八小時休息時間的行動，目前進展順利。藝員代表表示，他們將會繼續努力，爭取在未來達成目標。他們還表示，他們將會與唱片公司進行溝通，以達成協議。

任達華「嫌少」

任達華在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男歌手獎。他在台上表示，他非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。任達華還談到了他的音樂事業，他表示他將會繼續努力，推出更多優秀的作品。



月清故畫畫性威。

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。



對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。

對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

鄭丹瑞和鄭裕玲在「勁歌金曲」節目中，獲得了最佳男女歌手獎。他們在台上表示，他們非常喜歡這個節目，並希望能夠通過這個節目，與觀眾建立更緊密的聯繫。他們還談到了他們的音樂事業，表示他們將會繼續努力，推出更多優秀的作品。



對一足玲裕鄭，瑞丹鄭，中《記遇人男小》

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備

- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉
- 中國去頭有光白蝦及蝦肉

常備各種魚類

- 紅衫魚
- 黃花魚
- 牙帶魚
- 墨魚
- 生魚
- 白鰻魚
- 紅鰻魚
- 魚
- 魚
- 魚

供應

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店: 258 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部: 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店: 6661 Johnston St. Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店: 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店: 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話: 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

LOYAL DRIVING SCHOOL

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

安全！速成！
經驗教師，快捷速成
筆試路試，四、五、六級路試
全一、二、三、四、五、六級路試
電話: 432-7870

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當 專人指導
歡迎垂詢

周愛權 視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

VANCOUVER English LANGUAGE CENTRE

及格導師，經驗豐富
可收持簽證之海外學生
上課地點，適中方便
上課時間，自由選擇
政府註冊，學費特廉

2680 W. 4th Ave., Van. 737-0105

本報廣告 效力宏大

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何澤祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務，本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-六六六

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公驗優
試導送平良

全 程 130 元

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：696-8597

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排
法庭特許譯員協助您解決英文試題之困難！
我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。

從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鳴 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823號嘉士定東街及HAWK (近唐人街)

假日照常服務

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日考取 筆試路試

全 程 130 元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253-6888 253-1333
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全 程 130 元

吳志強 872-8717

宇 宙 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全 程 只 收 120 元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

勿輕易割除閹尾

防泄

泄症在各種疾病中，由於人們的知識水平不同，對於泄症之治療，也各有其偏見。如中醫對於泄症，現在因風氣漸開而有所進步，但對於泄症之治療，仍多未盡善之處。

泄症之發生，其原因甚多，不外乎虛、實、寒、熱、濕、燥六種。其中又以虛、實二種為最常見。虛者，由於脾胃虛弱，不能運化水穀，以致泄下無時，或久瀉不止。實者，由於飲食不節，傷及脾胃，以致泄下急迫，或腹痛泄下。

中醫對於泄症之治療，可分為多種類型。例如：對於脾虛泄，可用參苓白朮散；對於肝旺泄，可用痛經散；對於濕熱泄，可用葛根芩連湯；對於食積泄，可用保嬰丹；對於蟲積泄，可用驅蟲藥。

此外，尚有許多名方，如：**補腎丸**、**川升參**等。以上所介紹之藥方，均係根據中醫理論而製成，對於泄症之治療，具有顯著之效果。患者如欲求治，應先明辨病機，再選方施治，庶幾能獲全效。

有這一個問題。倘若患腹瀉，值得留意。倘若患腹瀉，下腹部疼痛的。故此，醫學上，一旦破裂的話，腹脹情狀，形就不局限於腹脹，常相連，而蔓延於整個腹部，即大者會蔓延至整個腹部，即現在，有一個關於腸胃侵襲，其一二為分泌，其他淋巴系統已成熟，中淋巴球之多，為消化系統之冠；這些淋巴球有兩大作用：其一是除去腸胃的免疫障礙，可能不引起嚴重的感染。因此，對於嬰兒和幼童（包括三至十二歲小童來使腸子越用越靈，不是靠生下來的那一天，通過參加各種腸胃活動，還可以提高腸壁的「靈敏性」，就是

多增者患病尿糖 防預可法方何有

糖尿病的主要原因是由於體內產生胰島素不足，缺乏或不充足，以致血液中的糖份轉化為身體養分物，而儲存下來，胰島素也使血液中的

常見的疾病，近年來，糖尿病有增加的趨勢，尤其是發達國家。歐美國家，每百人中，大約有五百人是糖尿病患者。糖尿病者，糖尿病增多的原因之一，是由於人們生活水平提高，營養豐富，運動却很少。許多場去需要體力的工作，代替以機械代替，出外或是坐車，土庫或是私家車，上樓甚至地鐵、火車站都有升降機，而減少了人們的體力消耗。

糖尿病的主要原因是由於體內產生胰島素不足，缺乏或不充足，以致血液中的糖份轉化為身體養分物，而儲存下來，胰島素也使血液中的

腸疾病所採。它疾病都是集正確的病症和各種檢查在病史中特殊的重要提示癰疽或大便秘結。這兩個症和出血，亦即常見的症狀，大約只有病人有嚴重的血者必須作血液的數量，血便和血鮮紅還是血暗紅(僅備手紙位)便混在一起)為了確切了變，醫生肯生便排便模式。

敗的步驟與任何其
一樣。它的包圍系
、仔細的它包括專
特殊檢查的使用。
有兩個症狀具有
意義，由於它們具
炎性疾病的存在
狀為肛門直腸出血
便血，是一種非常
但臨床統計表明
自分之十二的便血
的腸道疾病，其餘
或肛裂所致。例
進行的詢問，例
大便的關係、出血
血液的顏色（暗紅
樣的）出血的部分
基本上是有血還是與糞
等等。

了解大便習慣的改
變要詢問患者過去
只有把現在的狀
造成老年人便秘的原因很
多，其中最主要的有以下兩

前後的比較，才能使醫生獲得
正確的判斷。特別是當病人訴
說有便秘或腹瀉的時候，這一
點更加重要。

其它可詢問的项目還有：
是否使用過藥、用什麼藥膏？有
沒有改變藥品的品種？有無肛
門分泌物（化膿性或粘液性）
？肛門腫脹嗎？有無脫出？痔

痛或瘙癢嗎？
病理檢查包括全身一般狀況
的估計，但重點部位是腹部和
下消化道。

腹部檢查包括有無壓痛、腫
塊（腫塊可提示結腸癌）、肝
腫大或腹水以及摸一下有沒有
腹股溝淋巴結的腫大？
下消化道檢查主要通過肛門
進行，檢查前必須囑病人採取

大便不乾，但每次大
便時却要惡戰用力，

位（稱為西姆氏體位），其次
有胸膝臥位、主觀觀察肛周區域
為第一步，並注意觀察肛門區狀
、肛管、病人如忍耐如排便狀
、有時可見痔及肛乳頭狀、良
出的內痔及肛乳頭狀、良好的
的照明能保證視診取得成功。
第二步作直腸指檢，醫生右
手指指在戴上橡皮手套後塗一

些液體石蠟油作為潤滑劑，緩
緩伸入肛管內，如直腸內有腫
塊是可以摸到的，男性在前位
可觸及前列腺，女性可觸及子
宮頸或體。凡肛管直腸內食積
抵及範圍內的佔性病變均可
摸得到。即使是年輕病人，亦
不應忽視，因為直腸癌決不是
中老年所特有的。

直腸指檢還能了解肛管張力

動脈脈管，
特務
鏡檢查
高度，
一個腫
乙狀結
強行灌
的危險
腔的前

謹慎。
進行，
出少許
查。
肛門
不大，
可順、真
瘻的內
X線
拍一

型主要臨床
大便鬆軟
日大便結

五 應

種檢查這能將可疑的粘作病理組織檢查對直腸息肉、肛隱查也屬特殊腹部平片可以現是 如神五 龍圖

的功能。
乙狀結腸
五厘米的
厘米處是
是直腸與
是直腸不
乙狀腸穿孔
此處穿孔
在看到腸
此宜十分

文輝

結合活檢
腺病變取
學切片檢

檢查價值
道、肛乳
以及肛
檢查項目
以看到大

腺腺系結塞(以汁收膏)。

內、桑椹、蜜熬

狀況。在清除腸腔糞便後，可作新灌腸雙重對比造影，對於全面了解大腸的情況有很高的價值。

縱橫結腸鏡檢查現在亦已得到了較為廣泛的臨床應用。可在直腸乙狀結腸鏡檢查得不到結果而疾病依然不明的情況下作此檢查。

腹痛病人作糞便檢查很必要，可找到特殊的病原體和寄生蟲。肛周搔癢病人，既要考慮霉菌感染，又要想到蛻蟲的可可能性，因此微生物學檢查是屬於必要的。對於性病患者，作直腸拭子檢查有助於淋病或梅毒的檢查。

活檢的組織病理學檢查是測定不同類型的炎症性腸病的最有價值的方法，對於腫瘤的診斷亦是基本實的一環。括約肌鬆弛患者還可考慮作肌電圖和壓力測定檢查。

之輩，則應於食完月餅之後，在秋末仍舊的時候先行作一般性的防治，先將體內之痰濕設法下之。等體內之痰濕而熱除，則至冬來時不易於發作。而此防治法之藥可酌情考慮以滾丸之礞石、黃金、大黃、沉香等酌量使用。

更有一種藥專為過敏性的原因，如粉塵、花粉、皮毛、藥物、食物或蟲等通過吸、食入或直接接觸進入人體而令哮喘發作。發作時喘息甚急，喉中哮喘，甚至潮汗出，口唇青紫，舌苔淡紅或可見舌紋。凡此都係因過敏所致。按此症之表現時，除了按照臨牀的現時作辨症施治之外，更應設法除去以上誘到的一些過敏性原因根源。至於方藥則可仿考慮用過敏下之七夜散、防風、

清楚，就是過去
的「盲腸炎」，
正名為「闌尾
炎」。當然，某些人口
稱的「盲腸炎」
但其實意識中不
過一時間迴轉不
過在是闌尾炎而
這點大家都會明
定是右下腹逆腹
疼痛呢？答案是
只說對了一半。
當闌尾炎發作
有一連串的反
覺心口或肚臍週
疼痛或有不舒服
大約經過六小
腹痛會逐漸轉
腹部：之後，

[illegible]

以下的一些
有糖尿病
史。如果上
代親屬中有
自己有一樣或

徵象都是糖尿病可能存在的信號。糖尿病，是應進行檢查的，因為這個病是有傳傾向的。

孕婦懷孕，她的胎兒特殊大，例如出生體重超過四點五公斤者，常常預示母親可能有糖尿病。不過由於目前已對此病更加注意，許多孕婦在懷孕初期都會作常規的檢查，而可及早發現本病的存在。

以前有多次流產或是胎死腹中的歷史，也應注意是否有糖尿病，因為不經治療的糖尿病孕婦，血常常有問題，會影響到胎兒發育，甚至使肥胖的兒如果發覺後

法療食飲秘便年

1、腎虛：老年人腎臟多虛衰，腎司二便，腎虛則陰精不足不能濡養大腸，致腸澀不通，腸中津液乾少，傳導不利產生便秘，腎陽虛，陽虛火少，寒氣自內而生凝滯於內，導致津液不行，傳導無力致產生便秘。

2、脾虛：老年人脾胃多虛，脾胃為氣血生化之源，脾胃虧虛，化生無力，就產生現氣虛或血虛的現象。氣虛即能導致大腸傳導無力，又能導致大腸氣滯，使大便無力排出，大腸氣滯，通降失常又會使便結不下。血虛腸失濡養亦會導致大便秘結。

常見的老年人便秘有以下

前解下時解下不多，此類病人平時常有心慌氣短，全身無力，懶於活動等，可選用牛肉、兔肉、牛奶、花生、熟黃豆、蜂蜜、紅薯、白芝麻等具有補氣潤腸作用的食品配製成食品食用。

如白芝麻花生紅薯糕（用炒芝麻粉花生米、煮紅薯、蜂蜜製成）、兔肉肉黃豆粥（用牛肉末、兔肉末、熟黃豆、大米熬製成）

4、氣滯型：本型主要臨牀表現是下腹膨結，欲解不下，

5、血虛型：本型

具有遺精、夢遺、陽痿早泄、心悸、可選食肉、牡蠣肉、牡蠣肉、菠菜、白蘿蔔等蜜、白蘿蔔等安神、潤燥



醫學博士

可以抵抗處的確的最近片少與加那的後及臣，牛

金針與前列腺

年過五十的男士們，前列腺自始至終都記大起時五十有尿頻頭痛，嚴重時會引起尿閉，中毒。而前列腺癌在男人中日漸增多，治，防止前列腺癌問題大，根據美國芝加哥，布希博士的研究，每天可服五十至二十毫克，以內有問題，視情形服至一百三十毫克。年過五十，每天服二十至三十毫克，可長保平安。

易療法。

是人體內不可少之物之一，它的許多，如增強體內力，增加胃口，殺菌，消除青春瘰。

除銻片外，含銻豐富的物質，植物中有南瓜子，海鮮中是生

視乎患者的虛是屬於陰虛，或是陽虛，然後分別選用滋補腎陰，養陰

作爲基礎，隨症變化加減藥物，順服。

中醫治法：水遠都注意到患者的正氣問題，無論用那補方方法治病，都考慮扶正下氣，是以經中有一句流行甚廣的俗語：「千萬法門，以隨存其正氣，則正汗而伏」。都保調護正是最終目的。

對於病後者言，扶正，所以補虛是在喘未發以前，補虛氣弱之人以扶其正氣爲主，以求達到正氣旺而邪患自除的目的。哮喘患者亦應

力意注中集

[illegible]

為豐富，特別
番石榴所含的
番石榴所含的
維他命C較少
，所以吃時也
有酸發酵，入腸
遇有病病、腸
石，番，

是果皮膚的維他命C，能使他生命維持。由於缺乏這種維生素而產生種種病症。

能吸收脂肪等情況
每日生食石櫚椰油或用新鮮榨取之椰子油或新榨乾殼石櫚椰油。

石櫚椰油，用番薯根煮成膏狀。

一些發生心臟病、心肌梗塞、肝臟、手腳及足部有癢反應的人是有糖尿病現象。因上述症狀是由於血中過高糖表現的症狀，肥胖者常有此病的早期症狀常常是這種低血糖反應。

皮膚瘙癢也是糖尿病的徵象之一。一個人無端地反覆發生皮膚瘙癢，女人沒有外陰炎與疥瘡檢查又沒有什麼可以發現的原因，大多可能有糖尿病。

皮膚經常反覆的發生瘙癢、化膿、發炎，或是發生肺結核，這些都是發生心臟病的徵象之一。發生心臟病、心肌

1、陰虛型
用黑之麻、冰
銀耳、蜂蜜
仁等俱有潤
的食物配合
食用。如冰糖
片(將冰糖、
鴨梨配在一起
、松子蜜膏(
麻、冰糖、蜂
子仁配在一起
2、陽虛型
型主要臨床表
大便四一五
更難不吃。

[illegible]

效也不
京老中
劇出的
體性股
元症，
日之
X線
骨吸
頭無
非手術
生已養
山療

內和
患發
散寒
方劑

中醫隨筆

有喘症的人，每年到了八、九、冬近寒之際則多發作，觀乎此人的體質，寒多虧虛不足，一旦惡受外寒所感，令到人體未發之時，服藥時間，應在冬季佳。此時，有一種藥者平素有變成寒外寒內寒之弊，如寒外寒內寒，每逢冬寒有所謂「寒包熱」。凡此咳嗽的時候，如果在痰中帶有血，無論此血來自於肺或氣管，都不容忽視的一種血症。情況輕的患者可僅在痰之中帶有少量的血，

把球接著，這分
還要行動快捷。
時也可使眼睛得
這運動如果做
效。

之間是需要與快速的決定，意志乃自然要集中，同時如果做得好，不但可以使雙腿肌肉得以迅速地運動，同對鍛煉；另外，出一身大汗，那是是無窮的媒介哩！得好，還可以改良婦女蹲下起立的量感感覺，十分的有

適宜果吃。

中醫認為：番石榴性味甘涼，對止瀉、止血、消炎、收斂、燥濕等有一定的輔助治療作用。更不適宜吃番石榴

生吃或製成果汁，才

今年正好是中秋節，香港人都很重視這個節日，人們不論信奉什麼宗教，都會吃月餅及柚子以應酬及賞月之用。柚子外形大且圓，因此，每年中秋節不少人都喜歡用柚子來拜祭。據說柚子有象徵親人團聚及生活美滿之意。

年久思患有除人體柚子味使子為苦香科植物柚的成熟果實，廣妊孕人食少，治飲酒人東人稱之為「碌柚」。現在本港所出售柚子的品種很多，由於柚是強烈帶皮熱帶的產品，所以市面上所賣的柚子多來自泰國。稱為西施柚。此外，馬來西亞、台灣亦亦有來貨，當然柚子還是以西貢出產的沙田柚為上品。它不啻在外形或者色、味方面都比其他地區所產的好得多，但此特非大造，因此不易買得正沙田柚。

李時珍著去核，切碎含嚼。

柚子吃後可作酸之外用，如柚皮之多，而維他命C豐富而審薄，每百克可達一二三毫克以上，以合維他命P的含量也較柑、桔、檸檬為多。因此，老

浸療食譜
圖示：一人手持工具處理食物（可能是切或壓）

柚子能降價

之三效。

李時珍著去核，切碎含嚼。

柚子吃後可作酸之外用，如柚皮之多，而維他命C豐富而審薄，每百克可達一二三毫克以上，以合維他命P的含量也較柑、桔、檸檬為多。因此，老

下之果皮，除孕婦作嘔者，水煎後，分

糖

有金銀的。此糖中，可能含有稠烏素製的成份，此糖也可作為糖尿病病人食療之藥，並部份為檸檬酸。檸檬酸具

。徵象及由於其所引起的

類。

。也都可能是糖尿病病的

的核不能

秘結之入

。一日，得生，去腸胃氣，解酒毒

如果飲酒多的人，可多吃柚肉。

而在中秋節期間，

一般人飲酒及吃肉

多了，既飽且醉，

此時最好吃些柚子

，便可收消食解酒

介紹柚子治痰氣咳嗽，用柚子肉

封固一夜，煮爛，蜜拌勻，時時

黃卓雄

做生意的，淡菜由於「吃」，故而近商人腦筋靈稱「旺菜」，字「旺菜」者，「旺有銷路矣！」「舌」叫「一舌」潤，妙！

淡菜雖有之寶，它不一種介殼類種介殼動物有貝殼二片左右，貝殼乾即是淡菜，雖然淡菜，便宜得多，養成份却不

人最怕「淡」，名字不大吉利。每年有賣淡菜者，活淡菜改叫，淡菜插上海大標簽，「旺菜財」也，於是這道廣東人是吃罷了，「肝」有異曲同工之

菜之名而無菜是植物，而是動物肉，這是名貽目。貽貝，長約二厘米，內的肉有些似外形，有些似蝦的價錢比螺蛳但它所含的營養於螺蛳。每

一百克乾淡菜含水份十三克，蛋白質五十九、一克，脂防七、六克，碳水化合物十三克，灰分六、九克，鈣二七七毫克，磷八四四毫克，鐵廿四、五毫克，核黃素〇、四毫克，尼克酸三、一毫克，碘二一〇微克。

淡菜補肝腎降血壓

○重勝

淡菜的味道雖然略遜於螺蛳，但其補益功能與螺蛳相比，却有過之而無不及。據《中華大辭典》載：「淡菜『補肝腎，治癆瘵，消痰癰。治遺精風濕，眩暈、盜汗、陽萎、腰痛、崩漏、帶下、癰瘤、疝瘕』。」

平素不受寒涼食物的

人，亦不忌吃淡菜。因為高血壓病的人，通常都不宜吃補肝腎的食物，淡菜雖然是補肝腎的功用，但它同時含有平肝降火的功效，故高血壓患者是適合吃淡菜來食療的。例如，可時常煮淡菜粥吃

或煲湯飲，可收補益肝腎兼降血壓的功效。如果要變成粥或湯好味些，可以加入這類瘦豬肉同燉。

小孩子頭部有核，通常是淋巴結核，中醫認為是痰火鬱結所致，稱為癭瘤，亦有稱為痰火核的，某些時用淡菜煲些湯或些粥給他吃，可以漸漸將核消

散，不過，並非短功，這比吃其價的藥海龍有效。

缺乏碘質，容易患甲狀腺腫，方性甲狀腺腫，亦即所謂的大頸泡，由於碘質含碘質，所用食物和治療缺乏碘質的士也有效。不過，因缺碘大的甲狀腺，即充足夠的碘質，亦得全回復原來的大小，略為縮小一些及正常。

缺乏碘質，通常會帶、喉痛、昆布等藥都是性較寒涼，差的人不宜常吃，中藥性溫和不燥，且有平肝的作用，故不時以之，即使身體較差的

可見、土地俗菜預防病補完能增大厚海合中強韌於肝益肝淡宜亦可

的狀態上，兩者升降相因，因肺主升，則主降，因主降，則主升，升降相因，則氣機轉運。一旦遇有邪氣內傳，蘊結在肝經。凡此此等症都可導致肝氣火，逆而上行，當火邪薰灼到肺的結核，肺的清火功能受損，發生咳嗽。火邪灼傷肺結核，絡破而血溢即出現血隨咳的痰出。此種病狀，可爲了「肝火犯肺」。

肝火犯肺的患者，其症狀多表現爲陣發性咳嗽或吐血，痰中帶血，甚則咳吐，出血純血量多，顏色鮮紅，痰中夾有泡沫。更可見時有項目赤，身熱口渴，心煩易怒，胸脇部灼痛，大便乾結，小便短小黃赤，舌質紅苔黃，脈弦數等。

此因肝的經絡化火，乘上胸肺薄弱之氣，胸肺清火功能弱，故有清熱潤肺的功用。甘草、粳米則養胃和中，以防苦寒傷胃，而桑白皮、地黃皮、海蛤壳、桑白皮、地黃皮、甘草、粳米等煎服。

此方中之黃連入肝經，有清熱潤肺、涼血止渴的功用。而桑白皮、地黃皮有爲求合，強可收清肝瀉肺之功，方中可考慮加入生地、熟地、白芍、丹皮、旱蓮等涼血止血藥。如患者的咳血量多而止，色鮮紅，可酌加入人參三七各一錢沖服。

血咳而炎火肝

治此肝火犯肺的咳血，應酌用清肝瀉肺之法，可供運用的方劑如「癉蛤散」，「清血白」，兩方可以合而加藥化共煎，藥力可資而加強。

此方之黃連入肝經，有清熱潤肺、涼血止渴的功用。而桑白皮、地黃皮、海蛤壳、桑白皮、地黃皮、甘草、粳米等煎服。

此方中之黃連入肝經，有清熱潤肺、涼血止渴的功用。而桑白皮、地黃皮有爲求合，強可收清肝瀉肺之功，方中可考慮加入生地、熟地、白芍、丹皮、旱蓮等涼血止血藥。如患者的咳血量多而止，色鮮紅，可酌加入人參三七各一錢沖服。



女人世界

週·太·太

對於有家庭又工作的職業婦女來說，週·太·太是一個多麼熟悉的名詞。可是，週·太·太又是一個多麼沉重的名詞。週·太·太不僅要面對家庭，還要面對工作。在家庭方面，週·太·太要照顧丈夫和孩子，還要處理家務。在工作方面，週·太·太要完成上司交代的任務，還要與同事建立良好的關係。週·太·太的生活是多麼忙碌，多麼辛苦。但是，週·太·太也有著自己的苦悶和追求。她們希望能夠在家庭和事業之間找到一個平衡點，希望能夠過上自己想要的生活。

胎兒從應兒教

胎教是一門學問，自古以來，中國人就有胎教的傳統。現代科學也證明，胎教對胎兒的發育有著重要的影響。胎兒在母體中，不僅在吸收營養，還在吸收母親的情緒和聲音。如果母親在懷孕期間能夠保持愉快的心情，並對胎兒進行適當的教養，那麼胎兒出生後就會更加聰明、健康。胎教的內容包括聽音樂、看書、說話等。胎教的時間應該從懷孕開始，一直持續到分娩。胎教的對象不僅是胎兒，也是母親自己。通過胎教，母親可以更好地了解胎兒，並調整自己的心態。

家庭樂

家庭是每個人的避風港，也是每個人的樂土。在家庭中，我們可以找到溫暖、愛和安全感。家庭樂是每個人都希望的，但是，家庭樂並不是一件容易的事情。家庭樂需要每個人的共同努力和付出。在家庭中，我們應該學會尊重、理解和包容。我們應該學會傾聽和溝通。我們應該學會分享和犧牲。只有這樣，我們才能營造出一個和諧、幸福的家庭環境。家庭樂是生活的點綴，也是生活的動力。讓我們一起努力，為我們的家庭創造更多的快樂和幸福。

他寧願做藍領

在當今社會，藍領工人被認為是社會的基石。他們辛勤工作，為我們提供了生活所需的各種商品。然而，藍領工人的社會地位卻一直不高。他們的工作環境往往比較艱苦，他們的工資水平也相對較低。但是，並不是所有的藍領工人都願意做藍領。有些藍領工人，他們有著高學歷和專業技能，他們寧願放棄高薪，選擇做藍領。他們認為，做藍領可以讓他們更接近生活，可以讓他們感受到勞動的價值。他們認為，做藍領可以讓他們獲得社會的尊重。他們認為，做藍領可以讓他們實現自己的人生價值。

休笑老來嬌

在傳統觀念中，老年人被認為是嬌弱、依賴的。但是，隨著社會的進步和科學的發展，老年人的生活已經發生了翻天覆地的變化。現在的老年人，他們身體健康，精神矍鑠。他們有著豐富的生活經驗和知識，他們有著廣泛的社交圈子。他們不再是一個個孤獨的老人，他們是一個個充滿活力的老人。他們在社會中發揮著越來越重要的作用。他們在家庭中扮演著越來越重要的角色。他們在晚年生活中找到了自己的歸宿。休笑老來嬌，老年人也可以很精彩。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。



女人世界

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

有些老人，以為自己已經過了一輩子，生活可以隨和一點，衣、食、住、行，都可以隨和一點。但是，老人們卻不知道，隨和一點，卻意味著放棄一點。老人們在隨和一點的同時，也放棄了許多東西。他們放棄了青春，放棄了激情，放棄了夢想。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多機會。他們在隨和一點的同時，也放棄了許多可能。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會堅持一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會追求一點。老人們應該學會在隨和一點的同時，也要學會改變一點。

現成價目表出售

方便，美觀，價平

SPECIAL SALE

特賣

872-8668

2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

東方園藝

專辦草皮、換草皮、鋪石、樹皮、洗屋、倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、工精價實、工具齊全

電話：251-5629 253-4046

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語 255-4821 馬洽

強華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

承、修、理、煤、氣、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

煤氣工程

電話：6571266 鮑治 9398275 晚

專、修、煤、氣、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

曹振興

政府合法牌照 專、修、煤、氣、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

家傢木工

承接各式木作工程、傢俱、櫥櫃、窗簾、百葉窗等。

電話：298-1388

教授工廠摩托車

珍妮時裝、剪髮、招生、教授、度身、法、制、裁、法、車、法、工、作、服、學、承、接、結、婚、禮、服、工、作、服。

電話：685-4073

四季園藝

剪草、鋪草皮、植樹、種花、修樹、鋸樹、美化及整理各式園庭、精日式花園設計、工精價廉。

電話：434-6631

龍安剪草公司

剪草、種花、播種、草、米、專、除、雜、草、鋸、樹、修、樹、請、電、255-8876

EVERGREEN 祥興衣車公司

YUKI 秀奇牌 YAMATO 雅滿桃牌 SHIJANG JIAO 雙角牌 SINGER 勝家牌 SIRUBA 銀箭牌

專營各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶牌、胸咕牌、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392 Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

修英理電器

專、修、電、器、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

藝峯

廣告公司

承接各式廣告設計、製作、發布。

電話：253-8996 傳呼：650-7500

金記

專、修、電、器、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

水電油漆

專、修、電、器、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

Bing Plumbing and Heating

428 SALSURY DR., VAN., 電話：254-4935

1976 炳記

接、駁、政、府、大、渠、安、裝、地、下、水、管、修、理、土、庫、漏、水

劉富

專、修、電、器、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057 876-6872

專、修、電、器、各、種、大、小、水、電、工、程、服、務、妥、當、保、證、滿、意

電話：253-8996 傳呼：650-7500

二十九歲

夫涅日列勃談松克尼

幫資本家更
接近於馬克
思對一個統
治階級所下
的定義。

我有一
次聽到的有關勃列日涅夫的
笑話，最完美地說明了這種
矛盾狀態：有一次，他帶着
他優越的鄉間別墅一遊。他驕傲地
指點着極大的花園、金碧輝煌的門
華的臥室，她懷着驚訝的心情問他
尼德，這一切都會很漂亮，但如果果
然，你將怎麼辦呢？



翁仲如何作仲翁，想因窗下少夫功。如今不許為林翰，既到江南作判通。全詩每句的末尾二字故意顛倒過來。

曾在公元一九四〇年，參加過反對波斯得路馬拉松和薩拉米之役。詩人以此認為自投。生前已為提起了墓誌銘，記載這段經歷，「雅典人埃斯庫羅斯，歌福里翁之王，翁仲在這裏，周圍滿是薩拉米的麥浪浪，馬拉松地帶稱讚他，歌英英雄無比，長頭髮的波斯，聽了

醒要愛護和照顧小孩，却在愛護和照顧成年

路，現年三十一歲，有類似的不幸，但

況比當娜好一點，可以走路，但要忍受

楚，而且是一拐一拐的。他們是在一個

何人

列保利，美國得克薩斯州人，現年雖然只有五歲，却已能夠操持家務——煮食、打掃、洗衣以及照顧身體不健全的父母，他們都患了麻痺症，行動不便。奧紹說：「我要愛護爸和媽，他們做起事來不及我那麼方便。我愛他們，我要幫助他們。」

奧紹的母親名叫當娜，現年三十六歲，自出娘胎即不良於行，一直靠輪椅代步，奧紹的父親名叫比爾·本頓有時令人難以相信他只在路上照顧母親的情景。

奧紹聰明伶俐，兩歲已曉接聽電話話三歲已曉泡茶。她父親說：「她只是小，但平凡的孩子，長大以後會比我們這一代的人還要好。」

奧紹七歲時，曾參加過保齡球大會上結識了同病相憐，六個後即結婚為夫婦。八三年九月十四日當娜以剖腹分娩法產下女嬰，重八磅零安士，一切正常，就是奧紹。

巴「強人」菲卡斯特羅有一女，名叫阿里娜(高麗斯·雷辛爾，當辛爾的父女親情似乎時期的愛侶納蒂·雷辛爾姐所生，納蒂現居巴黎。

阿里娜自幼以長大成人的父親的印象都不深刻，甚至連一幀父女一齊拍攝的照片也沒有。他們最近的一次見面是在六個月前，而且還是在一個羣象集會性質的場合。在這樣罕有的見面機會中(她是瓦勒的侄女，育有一子，阿明的生與母親二

生鄒結婚兩次，也兩度低離女，現年十二歲。她對哈起生活的巴黎，而在花都

童兒蹤失找尋人替費冤特蕭

子。於是，他的兒子便說，電視片放映後，播放了五十個失蹤兒童的照片，還叫父親幫助尋找他們。蕭特

，並坐官

起行。

首先

，他去接

受專門訓

練，學習

如何尋找

失蹤者，

不久便取

得私家偵

探執照，

可以在全

國所有五

十個州活

動。



LONG

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
VEA 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到
超等
冰霜
明味
蝦精
大幫

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

876-0278
傳呼 686-8677

廣健建築工程公司

政府瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝周工估
照宅潤建房漆修所程價
電話 876-4594 PAGER 667-2894

屋頂工程

屋屋水 大專均免
專頂頂 小業有費
門補潤 工牌保估
漏新訂 多程照證價
電話: 251-0311 鴻基建築公司

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

成功建築裝修

各水內大 一
類泥外小 律
裝盜油工 歡
修磚漆程 迎
電話: 251-5268

建成建築裝修

安吸露內土修安 ○
裝塵台外庫理裝 承
新剪翻油間水水 接
鎖草新漆格喉潤 ○
電話: 435-9799 林先生接洽

恒利建築工程公司

政商栢新維泥水大保
府業文建修水電工質
牌住宅改裝木裝工程
照廠宅建修工程
電話 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

永成建築裝修公司 政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽

標準雪櫃電器工程

專業承裝, 修理
·大小凍房 ·肉食瓜果櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機

24小時服務 政府牌照
收費特平 電話: 254-8729
保證滿意 1425 Nootka St., Van.

屋露各水膠設 (政府註冊)
頂台款泥質計 (保用各項工程)
工車圍工外圖
程房牆程牆則

土廚盜內舊擴
庫廁磚外屋建
間建鋪油翻改
格造砌漆新建

政府牌照 免費估價
電話 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

宏利建築裝修

24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
: 251-2895

屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅

政府牌照 免費估價
均有保證 膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

屋頂維修

鋪設 DOURD
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

威文建築設計裝修

瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
432-9888

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 255-7672

金成建築裝修

KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION
政各砌水園晒
府式磚泥藝衣
牌估園砌路工鐵
照橋石面程
電話 325-1930 陳廣榮

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面盪欄理
6時後電話: 255-5296

光明裝修公司

精修水喉 · 內外油漆 ·
招牌翻新 · 門窗更換 ·
瓷磚地板 · 車房露台 ·
土木維修 · 土庫間格 ·
質優價廉 · 免費估價 ·
日夜電話: 255-3772

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費工動電牆磚外庫屋店
估估通裝砌鋪油間修裝
價程築修築砌漆格建修

超羣建築工程公司

電話 二五三·三六三五 (廿四小時)
二五〇·二五五八
政府牌照 免費估價
瓷磚批盪 外牆膠板
改換廚房 內外油漆
更換門窗 土庫間格
更換門窗 土庫間格
更換門窗 土庫間格

華達建築裝修公司

政府牌照 免費估價
657-8281
251-2638
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
翻安車圍結路翻住間加地改外
新裝房欄砌面新宅格建建牆
一切工程均有保用

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗 · 大小鐵閘 ·
花園欄杆 · 貨車鐵架 ·
安貨快捷 · 上門燒焊 ·
電線部份保用十年以上 ·
電話 324-1020 (工場) 325-8922 (住家) 645-3103 (傳呼機)

花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES) · 免
費估價 ·

中華建築裝修

公司電: 250-6898
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價
屋頂翻新 磁磚地
膠質外牆 水圍牆
內外油漆 更換鋁
內外油漆 更換鋁
內外油漆 更換鋁

明發裝修工程

承做內各 快 林贊
建木外項 捷 DON LAM
泥油大工 安 電話:
修水色小 當 255-3917

基信建築裝修

電話: 434-0869
免 價 大 內 土 舊
費 格 小 外 庫 屋
估 相 相 相 間 翻
價 宜 修 漆 格 新

佳時

專鋪貼磁磚、膠板。
精工油漆、灰水。
電話 321-0078
(日/夜)

彭鴻記裝飾

電話: 874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露間潤油工翻裝新牌
砌台格漆漆程新修屋照
電話: 251-6008

運通設計裝修

土廚瓷換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律用
間廁地換磁磚工歡足
格所板鐵板梯程迎夠
晚電 255-6948 TOMMY

新生裝修燒焊

大小土內花水砌屋
工庫庫外窗電磚頂
估估間油窗電鋪補
價價漆欄工路漏
電話 874-3760 中文 735-5032
傳呼 873-3801

華昌屋頂工程

政府認可 質量保證
公司: 290-2346
專 屋 屋 定 水 天 煙 免
門 頂 頂 保 潤 窗 閘 費
翻 翻 修 養 安 翻 估
新 新 新 裝 新 新 價

長城建築裝修

免費估價, 政府牌照
水內膠屋水園車廚土栢
電外板頂泥路房植間商
水木漆外潤面磚台格業
工漆潤面磚台格業
電話: 253-6043, 253-1738

僑心建築工程公司

24小時服務
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外油
安間地改漆
裝格板建漆
膠水圍磚車房
板泥牆石露
外路欄鋪露
牆面杆砌台
免費估價
電話: 435-4512
精工細心 價廉合心

別價 建築裝修
BEST PRICE CONSTRUCTION
12年經驗 免費估價
24小時服務 250-5087
255-3520
政府牌照 均有保證
收大土內泥園露草屋暖漏膠
費小庫外水壩台地頂爐水質
低裝間油工欄車翻補修救外
廉修格漆程杆房新漏理急

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥壩庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

政府牌照 免費估價
屋頂翻新 磁磚地
膠質外牆 水圍牆
內外油漆 更換鋁
內外油漆 更換鋁
內外油漆 更換鋁

Wing Woo 銘藝不銹鋼工程

METAL FABRICATION LTD.
溫哥華唯一華人經營
不銹鋼工程公司
本公司聘有專業人才, 專門替
閣下設計餐館之廚房設備及抽
氣工程, 免費繪圖入則。
專業設計製造
* 酒樓、餐館之廚房設備, 爐
具及抽氣工程。
* 食品廠、魚舖、肉舖設備。
* 承建不銹鋼、鋁焊工程。
1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) 251-1378
忠誠為大眾服務

佳記

栢熱水喉修理
文水按電燈
護爐裝理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

榮昌裝修公司

政府土庫廚水電商瓦水
牌漆房改廁喉器業仔泥
照磚露改換按住小路面
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

VINYL SIDING

外牆膠板
有成建築公司
電話 251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆, 美觀耐用
※專裝膠板外牆, 價錢持平
※手工精良, 免費估價

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

宏昌建築有限公司

承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種
款式, 十至廿年保養。外牆膠板, 美觀耐
用, 打理容易, 款式齊備, 卅至五十年保
養期。由多位豐富經驗華人主理, 保證節
省金錢, 免費估價, 政府專業牌照。
※選料嚴格
※可以商量
※定期保養
※分期付款

加華建築裝修

專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話 (夜) 255-6889

鴻運屋頂工程公司

政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水外車水各土內水浴
頂頂潤房泥款庫外候室
補翻安膠露路園間油電廚
漏新裝板台面欄格漆燈廁
大小工程負責保用

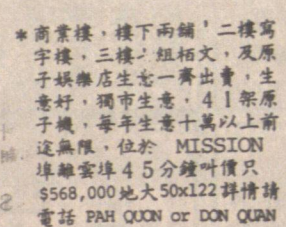
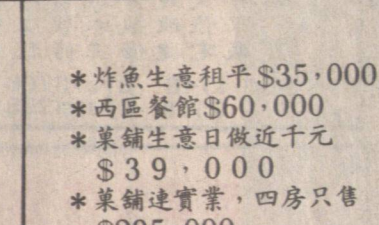
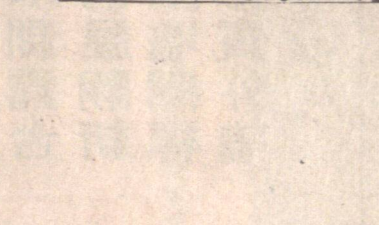
大昌房屋屋頂工程

公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語
50外鋁油浴雲圍水15屋屋
年牆窗漆室石壩潤年頂頂
保膠天裝廚磁欄露保翻補
用板窗修廁磚杆台用新漏

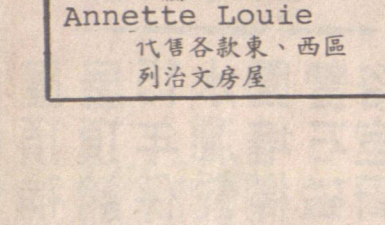
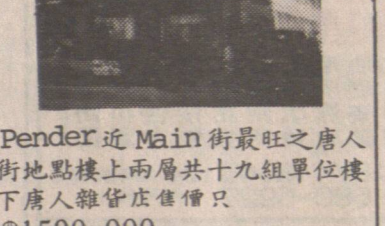
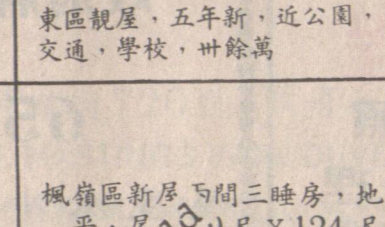
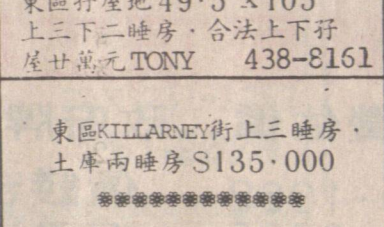
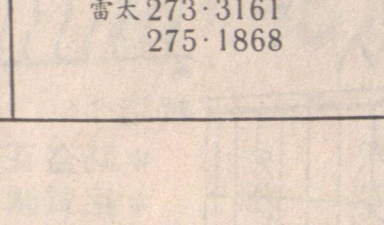
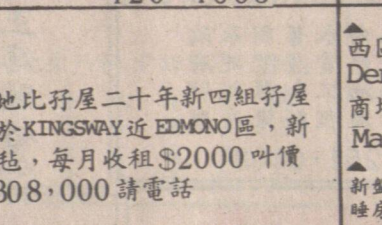
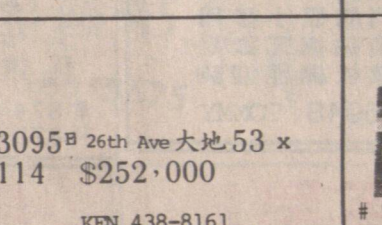
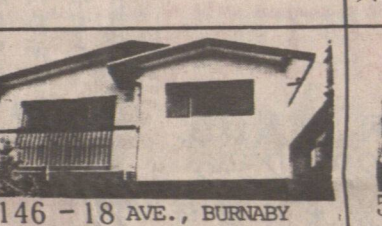
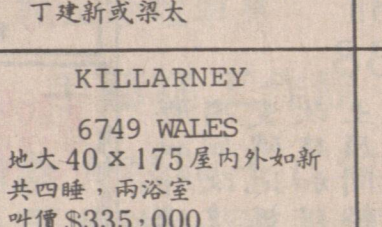
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

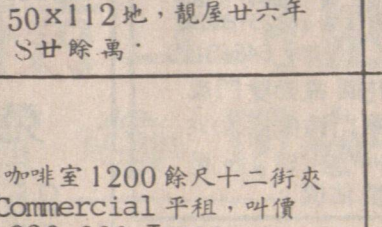
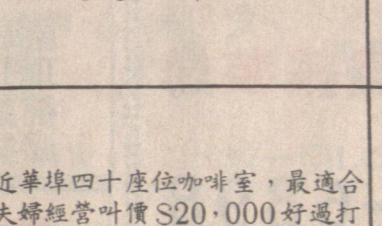
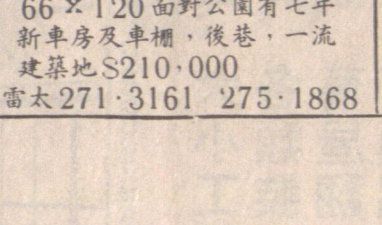
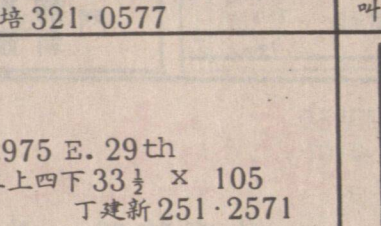
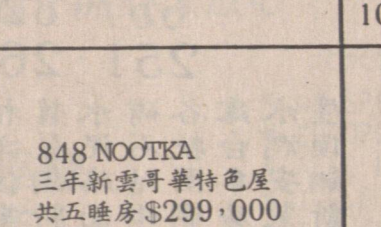
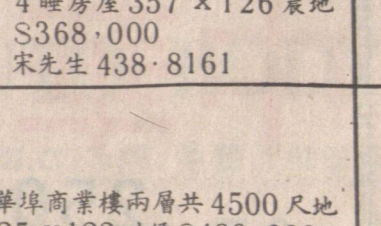
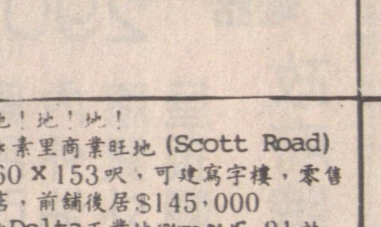
2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 Don Quan
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理·最合海外投資·售價二百一十餘萬元。
電話: 439-8161 Don Quan沙城市中心
商業樓出售樓上三層大約 20,000 平方呎，
地大 50 x 140 適合零售及寫字
樓近大停車場，現售 \$988,000
Don Quan 4388161*商業樓，樓下兩層，二樓寫
字樓，三樓，租約文，及原
子帳房生意一齊出售，生
意好，獨市生意，41 呎原
子樓，每年生意十萬以上前
途無限，位於 MISSION
樓離地鐵 4 5 分鐘叫價只
\$568,000 地大 50x122 詳情請
電話 PAH QUON or DON QUAN本地比三上兩下，共五睡房兩廳
曾裝修過，地大 50 x 120
開價 \$199,500 請電
DON OR PAH關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089本公司特向關伯興先生以表
心祝賀於一九八八年*獲得參與 1989 年溫哥華實
業局獎章會之資格
*連續四年獲得參與
公司領袖會之資格
*關先生請各舊友新知時賜教
益，商討各位的物業需要，
歡迎電話聯絡: 438-816132 年 Fraserview 區靚屋三睡
房近搭車，學校只 \$269,900▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON*炸魚生意租平 \$35,000
*西區餐館 \$60,000
*某舖生意日做近千元
\$39,000
*某舖連實業，四房只售
\$295,000SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER: 645-2988梁太
255-5438陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577街夾 61 街地大 50 x 110 呎
屋地，上二下二，
叫價約廿萬元3126 Commercial Dr.
\$468,000 Apt.
* 415 E. 2nd Ave.
\$199,000 House
* 7961 Willard Bby.
House/Acre \$368,000
Call Miguel Pager
680-9300Grace Tom
譚太
公司 4388161
住宅 2916925溫哥華東區
Fraserview
地大 46 x 120.5 呎，翻新 5 套房
2 浴室，特大廚房，雙車房，防盜
系統有景 \$279,900
* 15 年新，地 60 x 100，
上 3 房下 1 房，2 房 3 浴
至 \$245,000
* 一年新城市屋三層
\$178,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司*****
本公司特向謝煜賢 DON QUAN
先生於一九八八年獲得下列之
卓越成就致以衷心祝賀
*獲得 1989 年溫哥華實業局
總統獎章會獎。
*名列 CANADA TRUST 公司在卑
詩省第三最佳實業經紀。
*連續四年獲得本公司雲東區
分行第一名最佳經紀獎。
*獲得 CANADA TRUST 公司 19
88-1989 SALESMASTER 獎。
*連續五年獲得溫哥華實業局
獎章會及 CANADA TRUST 領袖
會獎。
上述兩個組織乃為推廣及獎勵從事住宅
和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之
團體謝先生連續各年友新時賜教益，商
討各位的物業需要，歡迎電話聯絡:
438-8161 420-4665
*****二十年新二十組相連樓位於雲東
Broadway E. 叫價 \$980,000
電話 Don Quan 4388161KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257CHRISTINE SIU
公司 4388161
住宅 4351231蕭太
251-2571賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202

EDWARD LAI

黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202雷太
公司 273-3161
住宅 275-1868Annette Louie
代售各款東、西區
列治文房屋唐人埠中心
商業樓出售Pender 近 Main 街最旺之唐人
街地點樓上兩層共十九組單位樓
下唐人雜貨店僅售只
\$1590,000
Don Quan 4388161西區十八街近 MACDONALD 地大
40 x 122 西睡房，叫價三十
幾萬 DON QUAN新屋 5830 JOYCE
\$285,000
KEN KWAN 438-8161Mission 埠
商業樓每年收入 \$21,600
叫價 Christine Siu
4388161156 62 三睡房 41.5
x 115 \$328,000
CHRISTINE SIU 438-81612222 BONNYVALE AVE,
FRASERVUE 靚屋大地
\$290,000 KEN 438-81613095 26th Ave 大地 53 x
114 \$252,000
KEN 438-81618146-18 AVE., BURNABY
共五睡房，地 33 x 146
叫價 \$183,000
PETER CHAN/EDWARD LAI5260 INVERNESS
入息 850 一個月，三睡房，
叫價 \$183,000
陳培 321-05774915 VENABLES Bby 三睡房住
屋，土庫完成地 55 x 122
叫價 \$279,000 SANDRA HO/2975 E. 29th
二上四下 33 1/2 x 105
丁建新 251-2571烈治文新屋四睡房六萬
丁建新或梁太本地比八睡房兩廚房大屋，地
大 60 x 145 DON QUAN1st Ave. 近 VICTORIA 三層屋地
大 33 x 122 收入每月 \$
1,050 \$158,000
Don Quan 4388161雲東八年新，上下兩層共五睡房
兩廳兩廚三廁，有家庭廳地大
33 x 150 請電 Don Quan
4388161 420-4665兩睡房屋地大 33 x 122 位於十
七 Ave 近 Fraser \$165,000
Pah or Don Quan 4388161西區 33 x 135 Lot 2 睡房另一
Den 翻新廚房廁所地台，近學校
商場，車站 42 Ave 近
MacDonald
新屋 39 Ave 近 Victoria 33 呎兩
睡房另土庫交通方便 \$229,000
葉太 Don Quan 4388161三年新前後房屋，近唐人埠位於
Union 街，每年收入大約 \$16
16,800
* 一年新 Van. Special 位於
4504 Hoy St. 上下各三睡房
兩廚房地大 40 x 122 請電
Don Quan 43881612547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修，33x123 C-2，
\$288,000*炸魚生意租平 \$35,000
*西區餐館 \$60,000
*某舖生意日做近千元
\$39,000
*某舖連實業，四房只售
\$295,000SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER: 645-2988梁太
255-5438陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577Grace Tom
譚太
公司 4388161
住宅 2916925溫哥華東區
Fraserview
地大 46 x 120.5 呎，翻新 5 套房
2 浴室，特大廚房，雙車房，防盜
系統有景 \$279,900
* 15 年新，地 60 x 100，
上 3 房下 1 房，2 房 3 浴
至 \$245,000
* 一年新城市屋三層
\$178,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司2238 Eton
一年新豪華相連 2238
一睡或兩睡房 Eton
丁建新 251-2571KILLARNEY
6749 WALES
地大 40 x 175 屋內外如新
共四睡，兩浴室
叫價 \$335,000
公司 438-8161
住宅 321-0577
賴先生 266-0202848 NOOTKA
三年新雲華特色屋
共五睡房 \$299,000
陳培 321-05777078 Elliott St.
Fraserview
50 x 112 地，靚屋廿六年
S 廿餘萬ARGYLE 夾 52 街，地大 43
122 面對空曠廣場，廿餘萬4760 Elgin St. 二層半，五睡
房，叫價十七萬餘高貴林 4 SPLIT LEVEL
6 睡房屋一間九年新叫價
\$269,000
譚太 291-6925

BURNABY
4 睡房屋 357 x 126 農地
\$368,000
宋先生 438-81613126 Commercial Dr.
\$468,000 Apt.
* 415 E. 2nd Ave.
\$199,000 House
* 7961 Willard Bby.
House/Acre \$368,000
Call Miguel Pager
680-93003247 PRICE
二層新六睡房
33 x 138 \$261,000
陳培 321-0577豪華五睡房三層大屋急賣設
計獨特材料一流只叫價
\$539,000 接受任何還價
歡迎預約參觀
譚太 291-0925Grace Tom
譚太
公司 4388161
住宅 2916925溫哥華東區
Fraserview
地大 46 x 120.5 呎，翻新 5 套房
2 浴室，特大廚房，雙車房，防盜
系統有景 \$279,900
* 15 年新，地 60 x 100，
上 3 房下 1 房，2 房 3 浴
至 \$245,000
* 一年新城市屋三層
\$178,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司近華埠四十座位咖啡室，最適
合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打
工 Ken Lim 298-1551
438-8161華埠商業樓兩層共 4500 呎地
25 x 122 叫價 \$480,000
Ken Lim 4388161地!地!地!
* 素里商業旺地 (Scott Road)
60 x 153 呎，可建寫字樓，零售
店，前舖後居 \$145,000
* Delta 工業地 (River Rd) 61 畝
\$349,000
* 素里 55 畝農地，向第十號公路
鄰近已發展 \$725,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司* 18 年新平房，地大 122
x 70，三睡房，街角地
\$209,000
* 15 年新，地 60 x 100，
上 3 房下 1 房，2 房 3 浴
至 \$245,000
* 一年新城市屋三層
\$178,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司溫哥華東區
Fraserview
地大 46 x 120.5 呎，翻新 5 套房
2 浴室，特大廚房，雙車房，防盜
系統有景 \$279,900
* 15 年新，地 60 x 100，
上 3 房下 1 房，2 房 3 浴
至 \$245,000
* 一年新城市屋三層
\$178,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

 **MULTIPLE** John Ma
REALTY LTD.

Bus: 434-1431
Res: 255-2118
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫華華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
為僑社服務。凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，今年連個三價月，獲
地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威 傳呼: 735-2861
Henry Wu 324-5736

生意★ SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好, 每日生意多於\$1200地點好, 叫價\$159-900
東主惠賣

★ RYDGE CLEAN 店 BURNABY METROTON 對面, 生意好, 易做, 合夫婦經營, 叫價\$39-900

投資★ 3830 UNION ST., BURNABY 全新翻新共五睡房樓房地, 只售\$192,000

★ 756 號 14 街 RT-5 地, 月入\$1050 元, 叫價\$169,000

★ 1404 東十三街 RT-5 地, 33 年新屋, 實價不用修理, 共四房 \$204,000 請速電

★ 3227 WOODLAND RD. 近 KNIGHT 同十五街, 全新大屋共五睡房 FS-1A, 叫價\$75,000 惠賣

好區★ 5749 INVERNESS 單層兩睡房氣派, 七年新前後花園叫價\$189,900

★ 55 WEST 40th AVE., 地大 49.5 x 124 近觀龍園中心 只售\$408,000

★ 省省區, 65 100 街好地, 十二年 SPLIT 十房, \$299,900\$367 HENNEPIN STREET



Brian G. Chan

陳官桃

住宅: 266-5894

直接中文傳呼:

680-7284



新屋

* Fraser View 一年新八睡房材料上乘
地大 47' x 124' 開價四十八萬餘

住家電話:

* 雲東區近 Nanaimo 五睡房, 地大 43' x 110'
開價十九萬餘

* 生意良機電氣舖, 生意及架撐出讓, 特平六千元
自己可以做老闆, 請速電話詢問

新屋 * 西區 McKenzie 十四年新屋六睡房幽雅
楓木地板, 屋內三千二百方呎地 40' x 130'
開價五十萬餘

* 本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大 50' x 120'
雙車房開價二十七萬餘

* 雲東區四睡房, 房屋堅固, 九百平方呎, 地 33'
x 122' 近小學及工商公園, 請電詢問

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERCIAL. RESIDENTIAL. BUSINESS.

住宅: 879-9605

傳呼機: 667-0636

公司: 434-1437

地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

三單位柏文叫價三十餘萬，兩組三睡房，一組兩睡房，二十二年新抵價，地大49 x 122

* 3.75畝POTENTIAL, M3A重工業區另有靚屋一間，座落Bly. 菲沙河谷，交通方便，鄰近新建大工廠林立，價七十萬

* 本拿比白金溪高尚住宅區三層大屋地大11800，平方呎，叫價50萬餘，請速價。

* 果仔舖連實業好地生意好35街近乃街只售三十餘萬

* 廿九街近乃街三睡房街廁廳土庫另有一睡房單位各自門口出入售十九萬三千。

為你更有效地出
售及找尋好的投
資物業的組合。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945



* **GLENWOOD ESTATE**
此區不久將起四座高尚住宅，居住面積約三千呎
有四大睡房，僅廿五分鐘車程可達溫哥華。
每座僅售 \$249,000

* 錫街西邊近五十九街，九年新屋，寬大整潔，即
買即住，上層有3睡房及客廳，正層有1睡房套
間，雙車房，約2300呎居住面積，近西區學校

* 生意良機，業主退休出讓藥房，座落在東溫繁
忙主線道路上，有長期顧客，有潛力發展。

* 錫街八年新屋，交通方便，近西區學校
\$320,000

* 2座多層石屎豪華Condominium，步行可至新購
物商場及西區，近大會堂。

公司: 434-1431 李寶強
住宅: 922-4572 Daryl Lee

假浪 THE REGATTA 豪華海濱柏文，為整個計劃中質素最好的柏文，風景優美兼有兩千平方呎露台，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁爐，總面積約四千四百呎，開價\$1,000,000

4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY 區，興建中新屋，地80'x175'，1989年6月完成，約8300平方呎，八睡房，七浴室，價\$1,450,000

2835E. Pender St.，親屋，上兩房，下兩房套間，地33'x124'價\$188,000

十九年新東區哥華擁有廿三單位的柏文大廈，地94'x122'，設有電梯之地下停車場。保養好，入息十萬四千五，現開價\$1,398,000

西區 3371 POINT GREY RD.，5000平方呎，海景屋，開價\$1,300,000。

黃惠德
Cathy Wong

公司電話： 434-1431
傳呼機： 686-7256



堅固清潔靚屋，近乃唐夾溫那步街，樓上四睡房，土庫完成兩睡房單位，最宜投資或初次購屋人士，地33呎乘110呎，平坦，好地區，只開價十七萬六千。

新盤：

保養良好堅固舊屋，正屋兩睡房土庫一睡房單位雙層玻璃窗，屋頂瓦面，電線、電燈、地毯，全部只六年新，近學校、購物商場和倫敦樂房33X103棟在京士咸夾戴士路，只開價十三萬九千元欲購從速

公司: 434-1431 **李伯森**
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0652 **Patrick Li**

★西區 Q.E. PARK 1000呎靚屋, 靚
牆板地, 光猛兩睡房, 地大 45 X
122 另土庫兩睡房. \$399,000.

★ FRASERVUE 近 GOLF COURSE, 地 46 X 127, 27 年新
BUNGALOW, 三睡房 + FAM 廳, 樓上 1500 呎,
土庫兩房一廳, 全部兩浴室

★ BURNABY 收租屋, 地 33 X 122, 30 餘年, 上
3 房下 3 房, 每月淨收 \$1325. \$210000

★ BURNABY 收租或自住, 翻新屋, 樓上兩睡房,
較新浴室, 電線等, 土庫一房一廳, 地大 33 X
120, 19 萬左右, 請速價。

★近 P.N.E. 現收租 \$1275, 地 33 X 122 靚 4 睡房
土庫另兩房一廳, 新水渠, \$209000

★ COQUITLAM 9 年新, 有風景, 三房三廳, 部份
土庫有待完成, CHARTER HILL 靚區 \$178000.

Peter So 蘇肇祥 住家電話: 879-1845
傳呼: 667-3926

* 急售! 4房 66 x 122 地, 大石屎車房, 有修車
設備, 價廿萬○八元

* 4年新, 5房, 園林文, 價廿二萬八。

* 一房相文, 有風景, 6萬6。

* 四房, 刀夾十五呎, 價十八萬九

* 五房, 京士咸夾菲沙, 價十六萬九

* 五房, 相文地, 價十八萬九

* FRASERVILLE 地 45 x 143 五房西人屋, 一百八十
度風景, 價卅四萬八

* FRASER, LOW 廿九年五房, 價廿九萬

* 七房 49.5 地, 近刀磨, 價廿四萬九

* 七房, 紅瓦新屋, 域多利夾廿八街價卅三萬九

* 七房, 紅瓦新屋, 本沙比, 價廿九萬九

* 雜貨舖連物業, 菲沙街, 價廿三萬八

* 六房, 標準地, 近 PNE, 價十八萬五

* 38年, 50 x 120 地, 有景, 四房價廿三萬八

* 街角地五房有景 15 夾 RENFREM 十四萬餘

馬尚才
ohn Ma

Bus: 434-1431
Pager: 667-3820

西區廿比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，七月初完成，四十呎寬地，開價六十五萬元。
東區廿七街標準地，全新，二層半，只開價卅九千元。
東廿四街2877號兩睡房卅五年士德國靚屋，景，開價十八萬九千元。
本那比大型濕仔，每日生意八百元，業主急賣，開價四萬九千元，還價有商量。
東五十二街舊屋33乘116地，開價十六萬九千元。
本那比六十六呎乘一百二十呎靚屋，可經營車房生意，開價廿萬九千六，有商量。

住宅: 254·3856 公司: 434·1431 傳呼: 686·7877	黃子珠 GEORGE WONG
 3126 B, 28, RENFREW HTS. 三上一下睡房, 六年新, 地31x112, 有景, 2300呎, 好風水, 售 \$260,000。	星期六及日 1-5 開放  * 4811 Pandora 三上二下睡房, 50x122, 有景, 售 \$245,000

黃衍嘉 住宅: 254-8468

Tom Wong 傳呼機: 680-7331

七睡房屋, 土庫完成, 二千九百九十六呎, 近巴士學校, 開價二十萬餘。

保養良好, 十一年五房屋, 上三下二, 實木地板, 室內新油漆, 土庫完成, 雙層玻璃, 直身百葉簾廿九呎城多利開價只十九萬餘。

「新盤」保養良好, 上下各兩房, 四十年, 高土庫完成, 實木地板, 熱水暖氣近 REBECCA 價十八萬餘。

「新盤」適合首次買屋或投資者, 保養良好, 四房屋, 土庫完成, 鋁窗, 有車房, 地 33x120, 近喜士打, 三六萬餘到 FIVE 近學校及商場, 只售十八萬餘。

特色: 好近屋大, 一流設計, 屋每入設計三睡房大屋, 地 30x111, 豪華, 近 27 呎 HIGHCEILING。

二十二萬二, 房六呎六房屋, 保養良好, 高土庫完成, 新廚房廁所, 近城多利夾一街, 近巴士學堂。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

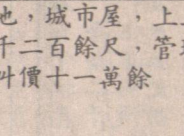


謝日昌
 Samuel Tse
 pager: 686-1238
 Off : 261-8118
 Home: 430-8427

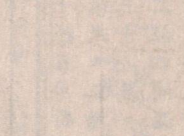
溫哥華市中心，
 Granville 街近麥當奴，
 FOODFAIR 中國式快餐
 生意出讓。地點好，生
 意旺，年賺五萬餘元。
 人手少，操作容易，店
 主將會協助順利接手並
 提供訓練。價 \$79,900
 詳情請來電查詢。



永久地，城市屋，上三房一千二百餘尺，管理費平叫價十一萬餘



新屋，本月內完成，歐藉建築師，用料好，特別堅固。內部豪華裝修保證滿意。22街近乃磨街，叫價卅餘萬



列治文，靚區，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房，一年新，價廿萬餘。

楊文泉

MIKE YOUNG

PAGER:

645-6686

Sutton
GROUP

sutton group—
heritage west realty ltd.
KIM BONG 922·1957
留話機 667·2374

*Kerrisdale 十年新三千多尺吉屋出售，地大 64
× 137，六大房，二廚房，\$678,000
歡迎還價，2155 W. 37

*Metrotown 一年新四千尺吉屋出租。

* 6520 Union Street 60 × 120
開價 \$239,000

彭太
BECKY PANG

* 1956東50街，上二下二靚屋，30年，\$199,900

* 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景。十七萬餘

* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。

* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152呎租\$1750，只售三十萬

* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會。

* 西餐館連物業，100座位，地點通中，開價\$730,000

* 12座位西餐館，BOUNDARY 夾 E.HASTINGS，開價\$450,000 租平批發。

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大 33 x 122，闊價十八萬九

* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋，地大 33 x 146 上下一，業主可租回，只售廿六萬九千

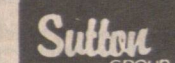
* 25 年新靚屋，3553 MONMOUTH 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千

* 8 年新溫哥華特式屋，5228 SOMMER VILLE，上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八

* FRASERVUE 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

* 烈治文梧文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

 恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8113 住家 327-168
現金購買物業、免費估價、隨時聯絡

 J.S. RANDHAWA 住家 5906811 公司 5811211	 SUTTON GROUP SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 住家 5892563	 ANNA CHENG 中英文前接傳呼電話 686-0906
---	--	---

- *溫市中心，政府批准「美容訓練學校」，可作移
民投資用
- *GRANVILLE街，日本餐館，東主急讓開價\$38,800
- *商場餐館，日營八百，140座位，一流裝修，
開價\$160,000
- *GUILDFORD區五年新S 139,000
- *FOUR PLEX入息屋月入\$2,025開價\$210,000
- *FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千，東主
急讓。
- *一百座位老字號西餐廳，生意地點好，店住老，
價\$89,000
- *列治文首飾工具廠，獨立廠房，利好租平，有發展
S49,000
- *E. HASTINGS 百餘座位西餐館，領酒牌，有鋼琴伴
奏，價\$128,000
- * Second Skin ，絲襪批發生意商割愛出讓，
經營了十一年，急賣\$25,000
- *素里新屋1800平方呎，正層三睡房，旋轉樓梯，瓦
頂，熱水暖氣，雲石旋渦浴池，距離 Scott R.
Easy 新橋四個街口，四浴室，土庫完成套間，瓷
磚大門入口，還有其他，詳情查詢
J.S. Randhawa 住家5906811 公司5811211
Anna Cheng 住家5892563 公司5811211
- *四睡房屋柏文地，1-127呎，地163x300，可建
建30至45單位，近Guildford購物中心，理想
投資，價325,000，詳情查詢
J.S. Randhawa 住家5906811 公司5811211
Anna Cheng 住家5892563 公司5811211
- *四單位，入息屋，三房及二房，地74x144價
\$265,000
- *100呎至200呎FRONTAGE商業地，FRASER
HWY，現在2層入息屋及店舖，詳細情形請電
ANNA
- *位於NEWTOWN 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE
地可建三十三單位，現有二單屋及一孖屋，有後巷
開價\$380,000
- *SURREY唐西餐，有酒牌地點好
- *5年新大廈，上5個住宅，下3個店住，地點好，
9、5%利開價\$600,000



馮國光 公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

Dominic Fung

新盤：賺錢菜舖，有住單位，日營千元，有649機租約長，位於旺街，急售五萬八

新盤：二埠菜舖連實業近快車站，日營十三，有六四九機，只賣二十八萬

新盤：CLOVERDALE 市中心三單位商業舖，保養好長租約，淨入約三萬，只賣三十八萬

新盤：一年新 Victoria 夾三十街，六睡房四廁所 33呎135 開價 \$339,000

新盤：唐人街商業樓數座由四十八萬起至二百四十萬不等，請查詢。



胡鶴洲
KEN WU

☎ 261-8118
☎ 420-1851
☎ 667-3931

三層栢文，緬街夾卅五街
Lot 54 × 120 卅五萬餘，
好入息。

N.E. 柏文一單位五百
十年新地點好四萬八。

中心商業區出讓六十四
位冷氣設備寬大停車場
六萬餘。

* 18 組栢文 25 年新月入
七千二，位置佳，保養好，
取價 99 萬，最佳投資機會

3121 Graveley 新裝修，地
點好靚屋，十九萬餘。

區山頂一流靚屋百一萬
322 Quesnel

餐館實業兩層，收租二千三
十年新磚牆，卅二萬

 **李志雄 Allen**

公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * Chilliwack Mall 快餐店, 快長生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- * 東區商業樓 Main 和 Commercial 街, 價由二十六萬至九十八萬。
- * 北 BURNABY 新大屋 60 x 122, 4270 呎, 五大睡房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
- * CAMBIE 及十七街, 標準單邊地, 四睡房, 兩廁, 42 年新, 抵買, 收租屋, \$ 289,000
- * 新兩房栢文, 900 餘呎, 西區 CAMBIE 及 BROADWAY \$165,000
- * 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及西街 \$239,000

日九十月六定蘇美 判談武核程長復恢

力軍規常量大減削願自聯蘇

（華盛頓廿四日電）美國國務卿舒爾茨廿四日宣佈，蘇聯已同意恢復與美國在長程核武談判中的對話。蘇聯方面表示，蘇聯已準備將核武庫削減至一九九二年蘇聯與美國簽署的條約所規定的水平。蘇聯方面表示，蘇聯已準備將核武庫削減至一九九二年蘇聯與美國簽署的條約所規定的水平。

（達喀爾廿四日電）加拿大總理梅隆尼廿四日宣佈，加拿大將參加在達喀爾舉行的非洲國家首腦會議。梅隆尼表示，加拿大將與非洲國家共同探討非洲的和平與發展問題。梅隆尼表示，加拿大將與非洲國家共同探討非洲的和平與發展問題。

（東京廿四日電）日本企業設備投資在九八年首次超過美國。根據日本經濟產業省公佈的數據，日本企業設備投資在九八年首次超過美國。根據日本經濟產業省公佈的數據，日本企業設備投資在九八年首次超過美國。

（巴黎廿四日電）法與西德合組國際核能公司。法與西德兩國政府宣佈，將合組一家國際核能公司。法與西德兩國政府宣佈，將合組一家國際核能公司。

（卡薩布蘭卡廿四日電）阿拉伯聯盟舉行高層會議。阿拉伯聯盟成員國代表在卡薩布蘭卡舉行高層會議。阿拉伯聯盟成員國代表在卡薩布蘭卡舉行高層會議。

（卡薩布蘭卡廿四日電）埃及總統呼籲各國協力解決黎國衝突。埃及總統穆巴拉克在卡薩布蘭卡舉行的高層會議上，呼籲各國協力解決黎國衝突。埃及總統穆巴拉克在卡薩布蘭卡舉行的高層會議上，呼籲各國協力解決黎國衝突。

台國民黨通過 李煥掌行政院

（香港廿四日電）台灣國民黨中央委員會廿四日通過，任命李煥為行政院長。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。

（香港廿四日電）台灣國民黨中央委員會廿四日通過，任命李煥為行政院長。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。

（香港廿四日電）台灣國民黨中央委員會廿四日通過，任命李煥為行政院長。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。

（香港廿四日電）台灣國民黨中央委員會廿四日通過，任命李煥為行政院長。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。

（香港廿四日電）台灣國民黨中央委員會廿四日通過，任命李煥為行政院長。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。李煥表示，他將盡忠職守，為國家和人民服務。

香港總督衛奕信 首次談中國學運

希望局勢可和平解決

（香港廿四日電）香港總督衛奕信在出席行政會議後對記者表示，他對中國的事務發展，以及香港與中國的關係，感到非常關心。衛奕信表示，他希望中國的事務發展，以及香港與中國的關係，能夠得到和平解決。

（香港廿四日電）香港總督衛奕信在出席行政會議後對記者表示，他對中國的事務發展，以及香港與中國的關係，感到非常關心。衛奕信表示，他希望中國的事務發展，以及香港與中國的關係，能夠得到和平解決。

（香港廿四日電）香港總督衛奕信在出席行政會議後對記者表示，他對中國的事務發展，以及香港與中國的關係，感到非常關心。衛奕信表示，他希望中國的事務發展，以及香港與中國的關係，能夠得到和平解決。

（香港廿四日電）香港總督衛奕信在出席行政會議後對記者表示，他對中國的事務發展，以及香港與中國的關係，感到非常關心。衛奕信表示，他希望中國的事務發展，以及香港與中國的關係，能夠得到和平解決。

（香港廿四日電）香港總督衛奕信在出席行政會議後對記者表示，他對中國的事務發展，以及香港與中國的關係，感到非常關心。衛奕信表示，他希望中國的事務發展，以及香港與中國的關係，能夠得到和平解決。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

端午節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客停車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售79¢ 雞嘜粟米粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折。
新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

專印喜帖餐紙

685-8575

八〇年富貴平讓
VOVO G.T. 銀
855M 四波箱
連車一車主，保養
一流價\$8,799
0電68559258

BMW 出讓
八八白M3寶馬馬車，內部黑色皮，僅走八千九百英里。3 SERIES 車身原廠設計，賽車機件，着色玻璃窗及其他寶馬豪華裝置新車市價五萬八千元，現開價\$45,900有意請電 PAUL MAYER 687-1144 (公司) 或 926-8215 (住家)

旺舖招租
京士威路龍鎮對面，有寬大停車場，適合各行各業，有意者請電：355-9888 或 355-9888

旺舖招租
近唐人街，626 呎，適合各行各業，有意者請電：355-9888 或 355-9888

寫字樓招租
由二百呎至二千五百呎，適合各行各業，有意者請電：355-9888 或 355-9888

華聲錄影電器傢俬公司
DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

SHARP Z-50
Bond paper copier \$880.00
全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印1至19張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!)
並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

一流地王平租
兩舖位一千至二千五百呎合餐廳會計律師牙醫寫字樓等各行各業。
METRO TOWN EATON CENTRE
對面 434-7577 請留言或電：437-1162 PAUL 洽。

徵求舖位
約五百呎左右，適合各行各業，有意者請電：271-0999 洽。

旺舖招租
京士威路龍鎮對面，有寬大停車場，適合各行各業，有意者請電：355-9888 或 355-9888

旺舖招租
近唐人街，626 呎，適合各行各業，有意者請電：355-9888 或 355-9888

寫字樓招租
由二百呎至二千五百呎，適合各行各業，有意者請電：355-9888 或 355-9888

華聲錄影電器傢俬公司
DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

SHARP Z-50
Bond paper copier \$880.00
全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印1至19張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!)
並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141



形式。過份誇張的音響加上閃爍不停的五顏六色的燈光，男女歌手輪流着尖着嗓子與音響鬥叫，再加上不倫不類的伴舞。他們唱的全是香港歌星

Richard's 女裝，大方典雅，是上班族的最佳選擇。



雅怡人。

菱形圖案上衣，配以白色裙子，線條明明，優雅。

座間大人中打轉。
一唉，悶哪，我沒有工作，全靠老婆的工資過活，有時，我連去郵局換信的工作都申請去做，但也做不長，好在有華仔，不然，我真悶死了。何君說。
我苦笑，心中也實在替他難受。

小坡音樂會

在內地的一個小縣城裏，來了一隊輕音樂團表演。戲院售票處被年輕男女們擠得水泄不通，票價由一塊半人民幣，到被炒到十元之高。由於好奇心，心想，這輕音樂團的表演一定很有水準才那麼吸引觀眾吧。

戲院高掛滿座牌，嗶嗶吵鬧，氣氛很熱鬧。雖然不准吸煙，却也叫人有一種悶熱感。這地方大概很久沒有如此盛會了？

原來輕音樂團的表演是一種近乎香港大

男女們跟着節拍扭擺腳地跳着叫着還握緊了機會。

該說是一次年輕人演奏精力的機會。

我納悶，我感慨音樂的美妙哪兒去？歌手們究竟想給觀眾些什麼？早就說內地的歌手很客

黑白紫形圖案，典雅大方。

頭。是。加。應。發。了。子。易。易。又。巨。的。任。務。。

賺。錢。的。歌。手。往。小。城。鎮。裏。跑。幾。趟。便。可。以。賺。到。數。千。元。了。這。是。一。種。商。業。實。質，不。是。藝。術。表。演，更。談。不。上。提。高。聽。衆。的。欣。賞。水。平。了。嗚。呼。哀。哉！如。何。培。養。人。的。素。質？如。何。普。及。健。康。的。教。育？這。確。是。迫。在。眉。睫。而。又。艱。巨。的。任。務。。

半。天，也。不。知。是。第。幾。日。的。朋。友，前。年。何。君。

電。話。通。了，原。來。是。30日。的。朋。友，前。年。和。一。個。澳。洲。女。護。士。結。婚，移。民。去。了。現。在。回。來。掃。墓，過。兩。天。就。要。走。啦。可。惜。

San。die。沒有。歸。期。我。和。他。便。先。約。了。一。個。時。間，去。尖。沙。咀。的。酒。店。喝。咖。啡。

今天下午，終見到何君了。還有他的澳洲太太，兒子阿澤仔。天！我差點認不出他來。原來挺機靈，有才氣的香港精英份子，怎麼會變得這樣蒼老，頭髮白了，身體發福了，目光也還鈍。他過的難道不是憂哉游哉的移民生活嗎？只有

苦悶移民

蛇年蛇女日誌

余情愴



人與人之間的相處，很多時會出現誤會。很多時會出現誤會。係亦有機會可以改善的。



涵豐富，圓滑的肩部，下垂自然的線條，協調的色調，加上外衣用了優質的茄士洋薄絨，不易皺，令線條永遠保持著異樣的平滑，還有適當的金耳環和外衣的金粒，配合得無懈可擊。

林一峰

今天好食日
 主理：陳國治

配友：

薄衣，切或滾枝枝
 再切件，陳枝枝
 兩隻片碎，青蒜兩
 條，切段，青蒜兩
 條，薑片起爆，爆過
 墨魚，下味汁，加
 入已調好之味末，
 試過味，加胡椒粉，
 餘下之蒜泥，配飯
 飯，熟油甩勻上碟

放下各料同煲至好，

可以令它慢慢變劣
 的皮膚表現得很差劣
 利用正正確的辦法，

甜香湯骨排栗鮮

排骨：新鮮栗子肉
四兩，中刻去大湯水，
焗過一兩，浸過，
洗去餘油，百台
五錢，浸着，重湯
四個，排骨頭十二
個，斬，排骨頭大熱
水滾飯，陳皮一小
塊滾飯，水滾時，
湯水清滑，鹹又有

味：炒沙薑，正是家庭庭
中小菜，煲得飯，下得酒
美可口，而且所花費不多
及蒜末六兩，拔乾，切小片
及白鑊內爆透，然後下油
下糯糯炒過味鋪起，新蒸
隻約十一兩，割開，鮮去
鮮栗子湘蓮。

時，問題不少，同樣，目前
使它恢復正常。一旦是

常春藤

Salad 不在的這幾天，還是如初如常。
只是昨晚公司有應酬，我請蘭妮去帶孩
子，並留在家裏過夜。她是個典型的廣
東老女傭。忠誠、通情達理，有愛心。她
一口答應照料兩個孩子，這晚不同自己
在青洲的家去了。我便大大地放心。當
晚十一點多才應酬完畢，回到家裏，蘭
妮早和孩子們睡了。只見桌上留了一張
字條，寫的是一個電話號碼，還有一個

作用。

美國設計師中，亦有風格接近歐洲名師者，奧斯卡·德·拉·康他（Oscar De La Renta）便是其中之一。

康他的風格（如巴賽一些老牌子的名牌，如施瓦斯（Givency）、羅蘭·希芝（Nina Ricci）等，走的是較傳統女性化的路線，顧客的層面大概是三十至四十五歲的女性，這些女性要求的不是瀟灑、活潑、青春、活力，反而希望能把自己打扮成端庄和成熟。

——歐美春夏流行情報——

在這條路線上，康他選擇深沉、青綠、嫩黃、粉紅等等，而不是藍黑，偶然也有深綠，圖樣傳統的，小圖點，還有面積極大而來。

附圖是多個一件較多地表設計，腰間有幾個窄褶的淺色連中，長度剛到腳背位置，上身的質料，頸部綁了一件深藍色，則是象牙白色，只有一粒紐釦。

綵絲完美的便服，莊重、瀟灑兼備。

的顏色較為深
實出現，多數
實方面則包括
過中的玫瑰花
現單風格的
色長，寬度
衣是深啡色絲
的票巾，外衣
在頸部位置。
整套設計綫
數十分簡單

「生活規律」，甚至是一
的「美的要訣」。
除了以上的篇幅
文字裏，把各項混
分開每一個項目你
收。

提過如何做消費
己的皮膚，現
在我就把皮膚
的本特性分
列出來，使你
對它有個基本認識

不過，「皮膚」
是先天的，它是
食物、衣服纖維、
換句話說，現在如

「人生觀」都是混而為一之外，我想您在以後的在一起談話，這比之於實更感興趣，更易於吸者，也提及如何認識自己

怎樣認識皮膚？

的本質除了有許多因素隨時會因天氣、情緒、護膚化粧品而改變的，使你的面部皮膚出現現狀，到面部皮膚的辦法，

先談皮膚的種類——皮膚基本上分五類——如何認識自己的皮膚，是美容最基礎的第一步。作為美容師的未來工作，只要在真正了解肌膚的構造與機能後，才可以追求到盡善盡美的護理。

「表皮」是指外皮，我們的肉眼可以看到，用手可以觸摸到，有感覺的部分，它是由蛋白質所組成，外邊有毛乳，可以呼吸，在

皮膚可以分為「表皮」和「真皮」兩個部分。



第 10 頁



何仲生

滿堂紅

實業建築
森林裝修

有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO

住家電話：278-7870

直拔海：667-7393

生意機會

* 京士咸大街近百座位海鮮酒家
東主意見不合，願割愛生意，
架撐齊備，取價四萬八

* 本拿比CANADAWAY 大街，
唐餐外賣送餐生意急賣，僅取
價四萬餘，抵買之至。

* 百老匯東近非沙街，廿餘座位
DELI-CAFE 生意白人東主因不
善經營，平價急賣二萬餘有商
量

列治文區埠心一睡房石屎拓文，
交通便，適合退休人仕裝修新淨
取價拾萬另五千週日開放歡迎
參觀。

* 埠邊Haney區，七十座位西餐
室，兼賣什碎唐餐，女嫗經營
東主年老退休，月營約八千，
賺銀生意，僅取價五萬另五千
抵買之至。

* 座落京士唐大街，九十座位，
粥粉麵飯，粵菜小食餐室，年
營四十萬，租平批長，濃淡酒
牌，擅銀生意，取價拾三萬
另五千。

▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘
座位，經營十餘年，退休平賣
架撐一流，年營五十餘萬，取
價廿八萬。

* 乃路夾京士咸大街四十座位餐
室，取價三萬五

* LADNER 區旺街，廿餘座位
外賣兼堂食餐室，租平批好，
架撐齊備，取價二萬另五千，
非常抵買

★ 本那比 CANADAWAY 大街，
果舖生意連實業，東主退休平
賣，卅餘萬，可作投資移民，
單買生意亦可，取價式萬，
抵買之至。

* Port Moody埠邊著名什碎唐
番餐生意，經營十餘年，外賣
送餐兼堂食，座位百餘，生意
穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅
取價七萬另九千，生意連實業
可申請投資移民價錢有商量，機
會難逢。

* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近
連街二睡房 PENTHOUSE 設計新
穎取價廿九萬歡迎選價。

* 南本那比區近 SLEEPING 舊
雙連屋月收租十五百地大
66 X 138 取價廿四萬九千。

△ 華埠瓜果、蔬菜、零售店舖，
年營約五十萬，有長批，地點
一流，架撐設備齊全，生意平
賣僅四萬九千，平通全市，捷
足先登。

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

* SURF
座位，
東主因
急賣
取價。
機。
果舖
四睡
萬。
餘花
利潤
年遠
查詢

* 座落
樓大廈
東主另
商量。

* 本那
十座
一流
平餘

* 專士
著名
有百餘

* 埠邊
濃淡
萬，意

每週熱盤

* 緬街夾廿一街，
卅座位咖啡餐
室生意，因廚師
東遷，平鋪急
賣，萬餘有商
量。

五月份新盤

Y區PLAZA內，卅餘魚西餐，咖啡室生意不獨不能經營，被迫約三百，租約好，僅萬，夫婦經營至為理想矣。

達實業，前舖後居（八），商業地，取價廿八或卅投資移民。

行生意，年營卅餘萬，有固定客戶，生意每適合投資移民，歡迎

卡士，志在脫手

OWNTOWN 埠心寫字二文治咖啡餐室，廿朝七千四每週五日，生意，大降價二萬有在脫手，機會難逢。

MONDS 大街近士威五座，原番餐室，架樓停車場側旁，啤酒牌租，東主急賣僅取價五萬抵買。

東近緬大街七十座位，藍屋，咖啡餐室，東主急，降價急賣，日營五取價五萬九。

LIT MEADOWS 卅五座位，原番餐室，年營卅餘近無競爭，設備齊全，在途增，取價十四萬（一）賺銀生意，萬勿錯



李兆梅

滿堂紅 建築裝修有限公司

AROOSY RPOF. DEVELOPMENTS LTD.
AROOSY RPOF. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL.: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

高貴林農地十畝，年新兩層大屋，每層二十五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

烈治文耕地的二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

烈治文耕地的三畝，有靚行庫，每連什屋有一廳三房，有菜園，自住或租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

*西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通便，小型購物商場，占地0.08英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五，年入息六萬，請速價。

*東區十五街近Routledge一廳兩房，樓下農地四畝餘，位於正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

PHILIP WOO 胡志堅
公司：273-0141
住宅：274-3540

LUCKY REALTY LTD.

① WESTEND DENMAN 街餐館生意出讓，九十多座位，設備齊全，開價十四萬九。

② 雲東SHOPPING MALL內DELICATESSEN生意出讓，開價七萬九。

③ MARPOLE七單位柏文，全租出，住客好，只售五十四萬五。

④ 西區SW MARINE DR. 一萬六千餘呎地，四睡房，開價七十九萬餘。

⑤ 列治文BENNETT RD. 富豪酒家後面二幢舊屋，可改建為柏文或城市屋，開價每間廿八萬餘。



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS. 685-1821
Res. 327-2688

*Killarney-華麗五睡房屋佔面積四千平方呎
提供商會九九年北地地一千平方呎佔價45萬餘

- * 餘庫全一華苑四廳四睡房屋主庫裝修好紅瓦面雙車房五年新佔地一萬餘平方呎售 44 萬餘元。
- * Kitsilano—獨立全磚 **Townhouse** 四組每組一千餘平方呎設備齊全佔地大售一百拾萬元。
- * Guildford—一七舖位 **Wall 仔** 九年新佔二萬九千餘平方呎舖前泊車好批約無什費售一百 47 萬餘元。
- * 餘庫全一紫雲大 **Wall** 建築面積約三萬平方呎佔地十萬餘平方呎年純利收益約 26 萬舊二百 89 萬元
- * 西區一四舖位佔 13,000 平方呎樓上栢文 22 組地下泊車四平新佔地 17,000 餘平方呎售五百萬餘
- * 溫市—海鮮菜館 70 座位生意治泊好批約售九萬
- * 舖位招租—(1) 903 Commercial Dr. (2) 2443 E. Hastings & (3) 4107 MacDonald St.
- * 各類型房屋栢文商業樓宇等均有代售恕不盡錄

 NORTHRIDGE
GROUP

Northridge Realty

胡德

公司: 8796401
住宅: 32 71 11 1

旺舖及栢文

※三舖位, 四組栢文KINGSWAY
ST. 開價 \$ 820,000

※FRASER ST. 夾 25 街, 新建
築物, 開價 \$ 695,000

※二舖位及四組栢文

生意或實業

※乾衣店, 每年生意十八萬開價十
六萬, 實業十六萬




HEATHER COOKE
 公司: 736-3831
 PGR.: 645-6813

* 1843 E. 12th, Van.
 ★價\$197000 每月入息\$1180
 全年入息\$14160
 土庫未完成, 可改成三套間, 地 33' x 127'
 Zoning PM4N

* 464\$ 484 E. 12th, Van.
 地 66' x 122 RT5 Zone 可住兩伙人, 共七套房, 年入息\$40,000 價460,000 最佳長線投資

* 1185 E. 63 Ave. 十六年屋, 49' x 126 地, 上下層各三睡房, 2 廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價\$290,000

* 2734 2730 St.
 CATHERINES 2670 sq. ft.
 保養好, 有兩組每組2睡房套間, 另一組3睡房套間, 年入\$16,900 具潛力, 入息可達二萬一40
 40' 67' x 54 RT5 區, 價\$179,800

粵人國粵語翻譯TOMAS LING 電話: 261-9768

2417 CLAP
入息 \$179 年入息 \$21,480
6個合法房間, 地 30 x 92

828 E. 31st, Van.
地 33 x 122 R51 Zone
業主另有投資, 必須出出
價 15 萬.

2845-2849 QUEBEC ST., VAN
地 66 x 87 Rm3A至 Rm4 全年純入息 6 萬
價 \$550,000

4480 KNIGHT
地大 48 x 113, 兩個雙睡房套間, 內外全屋翻新,
最佳投資, 好價 \$208,000

2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM
三組套間, 三組一睡房, 一組兩睡房, 一組四睡
房, 5000 平方呎舖位, 全年純入息 5 萬, 地 1
147 x EFFECTIVE 40 年新, 價 \$439,000

* 5880 SAANISH RD. 域多利
一英畝地，山城景 4822 方
居屋另 750 呎管家小屋，4
房，3 浴室，壁爐，還有 3
16 呎水池十五分鐘可至淡
利碼頭價 \$450,000

▲ 95-93 W. 12th
全新裝修，內外翻新靚
屋，有四套間，3067 呎
地 49 × 115 街角位，
開價 \$ 428,000

* 2409 Clark, Van
★ 價 \$175000 每月入
息 \$1500
全年入息 \$18,000
四個合套間，地
30 × 92 ZONING
RM-1N 有量
· ZONING RT5

C. 

* 2541 東 4 街地 33 x
121.81 住宅區, 3 睡房
· 別具一格, 保養良好 ·
RENFREW 夾 1 街 ·
開價 \$238,000



507 MALKREW CHINATOWN
50FT. PRIOR x 125MALKIW
37.18 BACK 2,307 SQ.FT.
減價 \$252,000



Apt. 1157, 405
Nelson, Van., B.C.
1 睡房, 640 平方尺, 壁爐
15 年新, 向東北套間, 露
台, 價 \$122,000

食美

起調勻，用一片檸檬和
塊拌在杯中。

一，酸橙凍軟——三安士
兩安士酸橙汁，一湯
匙上成份搗勻，倒在杯
雪糕和數粒車厘子。

用風扇——一份 Malibu
糖水，倒在杯中，加奇

薯仔豬扒

大匙，醬油兩大匙
匙醃兩個鐘。起油
放豬扒煎熟，將醃
薯仔倒入鑊中煮成

——豬扒四片以砂礮、二薄片薑、四塊酸薑、酒兩、薑汁一匙及料酒一大匙（放兩大匙油）燒熟，豬扒汁加少許砂礮，加入汁兌，淋豬扒上即可。

讓出生意息入

業務經營甚佳之洋服及男仕裝飾品店
位於登巴好區，生意連同現貨開價
\$35,000 財經文件報告均齊，賣方
提供一個月指導協助經營。

有意者請電 261·9311
或 645·2437

Ron Boulter

Sutton GROUP RAJIN SACHDEVA

電話：581-1211 / 590-6030
傳呼：686-4804

- 1 · 素里區，寬趟靚屋，有3睡房，完成土庫，地大2.3畝
- 2 · VERNON卑詩，四睡房屋，地大2畝
該區將改建成購物中心 已鋪好地下電
- 3 · VERNON卑詩四棟孖屋，最合投資
- 4 · CLEARBROOK卑詩二睡房單位，上層有二單位，下層雜貨舖位
- 5 · 陽光普照素里區一年新屋，完成土庫
巷尾內區
- 6 · 素里區五十七單位的汽車酒店

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 336 E. Hastings Street

電話: 687-8332

* 疏里區 8,000呎 旺舖，
地大 105x107 建築物約五
千尺，開價卅三萬八陸。
* 華埠 50x122 地，可建伍
合樓宇，五十萬尺商業、住宅綜
請電 687-8332 或 324-4018
陳任賢先生 Michael Chang

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生汽車房
藥意車屋

代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

MULTIPLE
REALTY LTD
434-1431

2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬

務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住宅: 291-2583

傳呼機: 645-6996

RICHMOND 東區 8-8 畝農地
有屋有馬房，沿河邊平地，
五分鐘到輕便快車站，現成
住宅月收 1800 元，明年月
租加至 2100 元，鄰近新區
，有潛質投資良機 \$700,000

FRASERVIEW 風景屋

地大 5200 十方呎，屋大 2400 平方呎，五睡房，四浴室，
四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車
房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願意租四物業
適合大家庭，叫價 \$348,000。

本拿比 北區高級風景屋

MONTICLITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE

有多幢全新大型新歡房屋出售，地大由 7000 至 12000
平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，
廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大
交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊
無水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人 JACUZZI 浴缸等
應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福
公司，策劃興建及審計。售價由 \$459,000 起。



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

近京士威及菲沙街，適合出租或自住

☆ 近乃磨街四十尺地段，樓上三房一廳，樓下三房一廳，全部租出，開價二十一萬九千。

☆ 屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六太陽房，四廁所，近蘭非街，開價三十四萬九千

☆ 十一年新雲華特特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五千

☆ 位於二街親士，近一街及蘭非購物市場，標準地，樓上三房兩廳，樓下完成，保養好，開價十七萬九千。

☆ 東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂。地段33尺至50尺，開價由十九萬五千起。歡迎垂詢雲華特特色屋。請來電萬五千

☆ 近蘭非街，雲華特特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千。

☆ 東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價十五萬九千，請快

☆ 新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

☆ 四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價二十一萬七千，勿失良機。

生意及實業出賣

☆ 西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地，開價三萬二千。

☆ 農場出賣或出租，12英畝，離溫埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三土玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲華特投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



ALBERT MAN
Pager: 686-9398
Res: 324-5048



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語

 Rerfaw & E 14th AVE 33x122 2房，有土庫 \$159,000 梁寶琴 688-7888	 2428 CROWN ST. POINT GREY 靚屋 85x90地 四睡房，三浴廁，土庫完成 開價 \$698,000	 3417 NAPIER ST. 三年新屋，三睡房，土庫完成 310,000.00 梁寶琴 688-7888	 1127 E 16th AVE 7年新前邊連地 上層三睡房三浴室 保養良好，開價 \$229,900.00 劉麗芳 686-2727	 SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833 三間大屋，地33x120 全磚平房，四睡房，三浴室，私家花園用地 每間開價 \$468,000 Tel: 688-7888	 437 OXFORD ST. BBY 建築家自建佳屋，質素優良 地大 50x122，4900平方呎，一年新 樓上四睡房及五浴室 開價 \$488,000	 1120 E. 47TH AVE. 十八年新，街角位，地六十一萬平方呎，大客廳，雙爐，廚房具連餐區，上層三睡房，主人套房，家庭主房，其地園及公園，開價 \$283,000.00 Tel: 688-7888
 2570 E. 2ND AVE. 樓上2房，樓下2房，地33.53x124，開價 \$230,000.00 電 686-9398, 324-5048 (梁寶琴)	 7007-7011 KINGSWAY, BURNABY. 三商業單位合共2960呎，樓上1400呎可寫字樓，地大 66x104，開價 \$369,000。請電 688-7888 (林麗儀)	 370 E 40th AVE. 三層二廳二浴廁，地大33x122，開價 \$164,900 請電 688-7888 林麗儀 / 劉麗芳	 3731 LANARK ST. 三層獨立單位，有兩間設計美觀睡房 業主有意租回 開價 \$248,000.00 電 梁寶琴 688-7888	 398 E. 8th AVE. 新屋 398 E. 8th Ave. 街角位，四睡房，三浴室，其中三間為一睡房，一間為三睡房，獨立屋，具發展潛力，入息高，五分利至市區，開價 \$266,000。請電 688-7888 新屋 398 E. 8th Ave. 街角位，四睡房，三浴室，其中三間為一睡房，一間為三睡房，獨立屋，具發展潛力，入息高，五分利至市區，開價 \$266,000。請電 688-7888	 1550 W 58th AVE. SOUTH GRANVILLE 區，四十八年新，四睡房二浴室，有暖水泳池，地 50x112。請電 Tel: 688-7888 海濱大屋，三層，二廳，二浴，又有天窗等設施，近沙灘及餐廳，價 \$114,800 請電 688-7888 或 736-6198 (HARRY) 豪華裝修，三層，二廳，二浴，又有天窗等設施，近沙灘及餐廳，價 \$114,800 請電 688-7888 或 736-6198 (HARRY)	 2075 E 51ST. 堅固靚屋，樓上2房，全新外牆，鋁窗，標準地 33x122，開價 \$199,000.00 電 686-2727 (劉麗芳)
 2648 E. 28th AVE. 10年新豪華特式屋 樓上3房，樓下2房 開價 \$259,000 劉麗芳 873-0955	 2017 GRANT ST. 四睡房，保養良好，價錢一流。 686-2727 (劉麗芳)，688-7888 (梁寶琴)	 6188 WINDSOR. 10年新特式屋 樓上3房，樓下1房 標準地33x122 劉麗芳 686-2727	 2990-2996 E 22ND AVE 三睡房，二浴室，地大54x110，年入 \$27,000.00，開價 \$399,000.00 電 林麗儀 (傳呼 645-4559)	 4544 PRINCE ALBERT ST. 堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大32x120 電 686-2727 (劉麗芳)	 7329 KNIGHT ST. 36年新，2750平方呎，地43x133，大客廳，飯廳，光猛廚房，2睡房，完成土庫，其地園及公園，開價 \$256,000.00 電 688-7888	 1249 E PENDER 堅固大屋，4大睡房 近唐人街 全新裝修 龍寶明 645-2882 RAHPH 688-7888
 2050 VENABLES ST. 樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 \$215,000.00 電 686-9398, 324-5048 (梁寶琴)	 2858 E. 6th AVE. 三層三睡房特式屋，上三下二，三浴廁，近學校及交通，開價 \$215,000.00 劉麗芳 873-0955	 1051 E. 62ND AVE. 樓上2房，樓下1房，硬木地板，地33x122，有景，開價 \$200,000.00 電 686-9398, 324-5048 (梁寶琴)	 2150 E 13TH AVE 二層，地大45.20x113，有景，僅廿分鐘可到溫哥華，樓上2房，樓下2房，開價 \$159,000.00 460 FADER ST. 電 梁寶琴 324-5048 (住家)，686-9398 (傳呼)	 2737 KITCHENER 堅固屋 樓上3房，樓下3房 全新裝修外牆 龍寶明 437-5529 劉麗芳 873-0955	 1050 NOOTKA ST. VAN. 上2房，下2房，有景，土庫完成，開價 \$178,000.00 劉麗芳 686-2727 龍寶明 437-5529	 9776 CASEWELL, BBY. SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60x120，三睡房，二浴廁，開價 \$259,000.00 電 688-7888 (林麗儀或 MICHELLE)
 4725 VILLAGE DR. 本坡比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋，電 686-2727 (劉麗芳)	 1395 GLEN ABBEY DR. 自建屋，樓上3房，樓下1房，地3千平方呎，有泳池，太陽室，地大 61x166 電 645-2882 (龍寶明)，686-2727 (劉麗芳)	 3742 WARREN ST. BBY. 全新特式屋，5睡房，一書房，地庫完成，2500平方呎，開價 \$437,5529 (龍寶明)，873-0955 (劉麗芳)	 5723 EGLINTON, BURNABY. 地33x122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正房2房，樓下1房，開價 \$219,000.00 電 梁寶琴，住家 324-5048 傳呼 686-9398	 27 E 38TH AVE 樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便，電 686-2727 (劉麗芳)，437-5529 (龍寶明)	 9776 CASEWELL, BBY. SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60x120，三睡房，二浴廁，開價 \$259,000.00 電 688-7888 (林麗儀或 MICHELLE)	 2524 E 22nd AVE RENFREW HEIGHTS 區，33x120地，上二房，下二房，二浴廁，開價 \$198,000.00 林麗儀 688-7888
 E 13 AVE & KNIGHT 33x120 三層上，三房下完成，雙層地，全屋租出 梁寶琴 688-7888	 3522 E 23RD AVE, VAN. 井二層新，地大 40.5x120.02，堅固靚屋，保養良好，硬木地板，正房三房，土庫可建，請電 686-2727 劉麗芳	 3505 VIMY CRT 2年新特式屋 有7大睡房 地大42x119.04，有景 龍寶明 645-2882	 5723 EGLINTON, BURNABY. 地33x122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正房2房，樓下1房，開價 \$219,000.00 電 梁寶琴，住家 324-5048 傳呼 686-9398	 1172 E. Hastings. M1 地 25x122，近唐人街，出入方便，有後巷，地庫完成，電 688-7888，傳呼 253-7596 494 (RALPH)	 3153 TURNER ST. 地大44x155 可重建。 電 686-2727 (劉麗芳)	 75 E. 46th AVE 市中心，近西區 地32x126，露台及車房，樓上三睡房，完成地庫有兩睡房 林麗儀 688-7888
 1934 TRIUMPH ST. VAN. B.C. 14層 Apartment 地49.5x122 M1 Zoning 開價 \$499,900.00 梁寶琴 688-7888	 1878 MCLEAN PT. CQ 投資輕工業地 街角地大1.08畝 只售 \$239,000 劉麗芳 686-2727 龍寶明 437-5529	 3225-3223 DOUGLAS RD. BBY 四十八年新屋，上二房一廳，下房一廳，地大78x120，開價 \$229,000。請電 688-7888 林麗儀 / Michelle	 5723 EGLINTON, BURNABY. 地33x122，有景，雙層玻璃，樓上2房，正房2房，樓下1房，開價 \$219,000.00 電 梁寶琴，住家 324-5048 傳呼 686-9398	 9340 FERNDAL RD. 列治文區，0.9畝，地85x495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通方便，電 688-7888，傳呼 253-7596 494 (RALPH)	 6976 RUPERT KILLARNEY 靚屋，井四年新，三睡房，地大 33x143，開價 \$239,000 請電 688-7888 林麗儀 / MICHELLE	 1233-1235 E 11th AVE. 樓上3房，有雙車房，防火系統，樓下三睡房，完成地庫有兩睡房 地大3100平方呎，開價 \$379,000 645-2882 (龍寶明) 686-2727 (劉麗芳)
 2782 E. 48TH AVE. 樓上1房，正房4房，2大廳，巨宅地大 46.05x140.75，開價 \$350,000.00 電 686-9398, 324-5048 (梁寶琴)	 1155 W 10TH AVE. 八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。 437-5529 (龍寶明)	 7818 PRINCE ALBERT 井五層新屋，地大33x115，二房一廳，九百平方呎，開價 \$149,000 請電 688-7888 林麗儀	 1779 COMO LAKE HIGH BBY 廿九年新屋，三睡房二浴廁，地大 69x120，開價 \$189,000 請電 林麗儀 688-7888 Michelle	 3611-3619 KINGSWAY 樓下舖位三個，樓上柏文七個，地52.87x103，價 \$890,000。 梁寶琴 688-7888	 6905 HALLIGAN, BURNABY. 出租屋，現月租七百五十，地大 33x133，開價 \$159,000。 請電 688-7888 林麗儀 / Michelle	 4858 BAYTREE, BURNABY MONTECITO 靚屋，地大約 59x140，五睡房四浴廁，十年新屋，開價 \$448,000，請電 688-7888 林麗儀 / MICHELLE
 1936 E PENDER 地大24.75x85，四大睡房，開價 \$139,000 請電 688-7888 (龍寶明) 或 686-2727 (劉麗芳)	 6130 BRUCE ST. VAN. 八年新屋，上下各三房，約三千四百平方呎地大 33x187，環境好，近學校，交通方便。 請電 686-2727 劉麗芳	 2905 E 42nd AVE. 上三房，三浴廁，下一房，2400平方呎 林麗儀 688-7888	 2647 E 28th AVE. 樓上2房，樓下2房，交通方便 劉麗芳 686-2727	 3611-3619 KINGSWAY 樓下舖位三個，樓上柏文七個，地52.87x103，價 \$890,000。 梁寶琴 688-7888	 6750 DAWSON ST. 靚屋，五大睡房，地大41.5x141.08，開價 \$289,000。 請電 688-7888 (龍寶明) 或 686-2727 (劉麗芳)	 7745-7765 6th ST. BBY 11個舖位 Shopping Plaza, 29 parking 街角地，27,630平方呎地 3年新近 Canada Way 開價只 \$1,290,000.00 Return 好 梁寶琴 688-7888
 4257 ETON ST. Bby. 本坡比高商地段，自建三層新款靚屋，新設計獨具一格，並有靚景。請電 686-2727 劉麗芳	 861-863 PRIOR ST. VAN. 唐人街靚屋，合法行屋，地點好，地 25x122。請電 686-2727 劉麗芳	 1065 W. 72nd AVE. 6年新，地下停車場。 #102 753sqft 2睡房 \$105,000 #201 775sqft 2睡房 \$109,000 #203 613sqft 1睡房 \$89,000 #403 613sqft 1睡房 \$89,000 MICHELLE LIOT 688-7888	 3611-3619 KINGSWAY 樓下舖位三個，樓上柏文七個，地52.87x103，價 \$890,000。 梁寶琴 688-7888	 3171 E 54th AVE. 七年新特式屋，五大睡房，一千三百平方呎，開價 \$338,000。 請電 688-7888 (龍寶明) 或 686-2727 (劉麗芳)	 6808 RALEIGH 樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41x141.08，開價 \$330,000.00 電 686-9398 (梁寶琴)	

I.C. & I. DIVISION 商業部門

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺

▲唐人街地王，五商業舖位。
 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。 - \$2,800,000.00
 街角，地50x120
 梁寶琴 688-7888.



希望之花

美國影星波姬·小絲與她的未婚夫在洛杉磯舉行婚禮。波姬·小絲在婚禮上穿著一件由她母親設計的花紗禮服，手捧著一束由她母親準備的花束。波姬·小絲的未婚夫是來自加拿大的傑克·威爾遜。他們是在洛杉磯的聖約翰大教堂舉行婚禮的。波姬·小絲的母親在婚禮上穿著一件由她母親設計的花紗禮服，手捧著一束由她母親準備的花束。波姬·小絲的未婚夫是來自加拿大的傑克·威爾遜。他們是在洛杉磯的聖約翰大教堂舉行婚禮的。

加州冷血殺人犯 從墨西哥解返受審

承認殺妻兒共七人

【本報訊】一名在加州被控殺害其妻兒的男子，已被墨西哥政府解回加州受審。這名男子名叫羅納德·麥基，現年三十八歲，被控在八年前殺害了他的妻子和三個孩子。麥基在法庭上承認了這起罪行。他的律師表示，麥基在案發時患有嚴重的精神疾病，並呼籲法庭對其從輕發落。

被迫賣淫 姦污繼女

泰國一婦人買兇

槍殺瑞士籍丈夫

【本報訊】一名泰國婦女因不滿其丈夫的虐待，竟買兇將其殺害。這名婦女名叫蘇珊娜，現年三十五歲，她的丈夫是一名瑞士籍男子。蘇珊娜在法庭上承認了她買兇殺夫的罪行。她表示，她的丈夫長期對她進行虐待，並迫使她賣淫。她認為殺死丈夫是為了保護自己。

席主尼士迪路和 首榜酬薪高最居

元美萬十一零千四入收年去

【本報訊】根據一項最新的調查顯示，在加拿大，路迪士尼公司的主席在去年的收入最高，達到了四萬一千零一十一萬美元。路迪士尼公司是一家著名的加拿大企業，其主席在過去幾年中一直保持着高收入。調查還顯示，其他一些大公司的高管收入也相當可觀。

倫敦法庭判決一宗罕有案件

患嚴重腦損傷嬰兒

准醫生結束其生命

【本報訊】倫敦法庭最近作出了一項罕見的判決，允許一名患有嚴重腦損傷的嬰兒接受安樂死。這名嬰兒名叫詹姆斯，現年只有幾個月大。他的父母和主治醫生都認為，詹姆斯的病情非常嚴重，無法康復，並希望能夠結束他的痛苦。

祝壽

泰國前總理克立·披汶於星期四慶祝其八十八歲壽辰。克立·披汶是泰國歷史上的一位重要政治人物，曾擔任過泰國總理。他的壽辰在泰國引起了廣泛的關注。

現發家學科美

法新肺炎試測

【本報訊】美國科學家最近開發了一種新的方法，用於檢測肺炎。這種方法利用了一種特殊的試劑，可以快速準確地診斷出肺炎患者。這項技術的開發對於肺炎的治療和預防具有重要的意義。

西伯利亞中部

發生強烈地震

【本報訊】西伯利亞中部地區最近發生了一場強烈地震，震級達到七點五級。地震發生在當地時間的凌晨，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。目前，救援工作正在緊張進行中。

被指搶掠街頭打鬥

非法進泰緬甸學生

近百人將被逐出境

【本報訊】泰國政府最近宣佈，將對非法進入泰國的緬甸學生進行處置。據悉，這些學生在街頭搶掠和打鬥，嚴重擾亂了當地的社會秩序。政府表示，將對這些學生進行嚴厲打擊，並將其逐出境外。

天南地北

本報特約記者從各地發回的報導。包括：香港最近發生的社會事件、台灣的政治動向以及國際形勢的變化。

專通渠道

日夜服務

本報設有多個專通渠道，為讀者提供全天候的服務。包括：24小時熱線、電子郵件以及網絡平台。歡迎讀者隨時聯繫。

中西招牌

專營中西招牌、木架、膠板、廚窗、貨車、廣告等。
電話：253-7264

煒華電器

各種電器、安裝、維修、防盜、通話、通話、通話。
電話：253-8082

永新廚櫃公司

櫥櫃、廚具、翻新、加建、防火、防盜、防火、防盜。
電話：874-3227

雅捷裝修公司

室內外各項裝修服務、24小時免費估價、電話：873-5963。
無任歡迎。

長程搬運公司

253-2841
大型貨車、有升降機、代客搬運、傢俱貨物、具有經驗、兼有燕梳。

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水管電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或434-2082余先生

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

保證：車身修理、工作妥當、材料最佳、手工最好、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

GOU 電器工程

Electric Ltd.

大小電器工程、新裝電路設備、加改電表電箱、緊急照明修理、栢文消防系統。
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務：255-5231

免費估價、取價從廉。
修理：WASHERS DRYERS、餐館、雜貨店、家庭電器、凍櫃、大小凍房、洗碗機、製雪機、乾衣機、玻璃窗簾。

成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

價錢公道
喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

快捷

車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

688-8788 688-3212

北京電視台報導 戒嚴第五天市面平靜

【本報北京五月二十四日電】此間北京電視台報導說，今天是北京市宣佈戒嚴後第五天，市面平靜。

在戒嚴第五天，市面平靜。記者到北京市街頭採訪，所到之處，社會秩序穩定，市民生活正常。在四环路、二环路、王府井等主要路口，交通民警坚守岗位，認真指揮車輛行駛。在四环路、二环路、王府井等主要路口，交通民警坚守岗位，認真指揮車輛行駛。

戒嚴部隊漸後撤 被阻北京城郊的

【中國通訊社北京五月二十四日電】北京五月二十四日，戒嚴部隊在城郊地區，被阻於城郊地區，戒嚴部隊在城郊地區，被阻於城郊地區。

戒嚴部隊在城郊地區，被阻於城郊地區。戒嚴部隊在城郊地區，被阻於城郊地區。戒嚴部隊在城郊地區，被阻於城郊地區。

中蘇關係緩解形勢之下 中國對外貿易方針不變

【本報北京五月二十四日電】在中蘇關係緩解形勢之下，中國對外貿易方針不變。中國對外貿易方針不變。

北京市政府發言人 謂開事者均非學生

【本報北京五月二十四日電】北京市政府發言人昨日表示，北京市政府發言人昨日表示，北京市政府發言人昨日表示。

北京城外 探訪軍車

【本報北京五月二十四日電】北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。

北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。

北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。

北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。

北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。

北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。

北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。北京城外探訪軍車。

遭受特大洪水襲擊 廣東豐順損失嚴重

【本報廣州五月二十四日電】廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。

廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。

廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。

廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。

廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。

廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。

廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。廣東豐順遭受特大洪水襲擊，損失嚴重。

值得警惕 的一件事

【香港中國通訊社五月二十三日電】值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。

值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。

值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。

值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。

值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。

值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。

值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。值得警惕的一件事。

上海開辦 外資企業駐 機構聘僱

【本報上海五月二十四日電】上海開辦外資企業駐機構聘僱。上海開辦外資企業駐機構聘僱。

上海開辦外資企業駐機構聘僱。上海開辦外資企業駐機構聘僱。

上海開辦外資企業駐機構聘僱。上海開辦外資企業駐機構聘僱。

上海開辦外資企業駐機構聘僱。上海開辦外資企業駐機構聘僱。

上海開辦外資企業駐機構聘僱。上海開辦外資企業駐機構聘僱。

上海開辦外資企業駐機構聘僱。上海開辦外資企業駐機構聘僱。

上海開辦外資企業駐機構聘僱。上海開辦外資企業駐機構聘僱。

出賣

出賣。出賣。出賣。

出賣。出賣。出賣。

出賣。出賣。出賣。

出賣。出賣。出賣。

出賣。出賣。出賣。

出賣。出賣。出賣。

出賣。出賣。出賣。

半邊仔屋售

半邊仔屋售。半邊仔屋售。

半邊仔屋售。半邊仔屋售。

半邊仔屋售。半邊仔屋售。

半邊仔屋售。半邊仔屋售。

半邊仔屋售。半邊仔屋售。

半邊仔屋售。半邊仔屋售。

半邊仔屋售。半邊仔屋售。

屋地兩塊

屋地兩塊。屋地兩塊。

屋地兩塊。屋地兩塊。

屋地兩塊。屋地兩塊。

屋地兩塊。屋地兩塊。

屋地兩塊。屋地兩塊。

屋地兩塊。屋地兩塊。

屋地兩塊。屋地兩塊。

屋主自賣

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋主自賣。屋主自賣。

屋樓下

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

近四百人參與 十人得獎 安全遊戲頒獎禮 月抄新同樂舉行

每份獎品值五十七元

【溫哥華訊】由大漢公報、星島日報、加拿大交通、安全會及卑詩保險局聯合主辦之春季安全遊戲頒獎禮，於日前在溫哥華市中心之華埠舉行。當晚出席者包括：溫哥華市長、卑詩省議員、華埠各界人士及得獎者等。頒獎禮由大漢公報主席主持，並由卑詩保險局代表頒發獎品。得獎者共十人，每人可得一份價值五十七元之獎品。當晚氣氛熱烈，得獎者均表示很高興能獲此殊榮。頒獎禮所得之款項將撥作慈善用途。

加凱科高原兵團 笛鼓樂隊定期演奏

笛鼓樂隊定期演奏

【溫哥華訊】加凱科高原兵團笛鼓樂隊，定期於九八年六月十日（星期六）下午一時，在溫哥華市中心之華埠舉行演奏。該樂隊由多位音樂愛好者組成，演奏曲目包括多首流行音樂及古典樂曲。歡迎各界人士前往欣賞。樂隊將於當晚七時半，在溫哥華市中心之華埠舉行演奏。該樂隊由多位音樂愛好者組成，演奏曲目包括多首流行音樂及古典樂曲。歡迎各界人士前往欣賞。

禁超級油輪污染海岸 暨獵人用鉛彈獵鳥

暨獵人用鉛彈獵鳥

【溫哥華訊】卑詩省野外生活聯盟，將於本月三十一日舉行第三屆年會。該會代表全省三萬八千名獵人、漁民及保護環境人士，通過決議案，呼籲聯邦政府立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。



COUNTERATTACK NEWSPAPER QUIZ SPONSORED BY CBC AND THE ATTORNEY GENERAL'S OFFICE. A group of people standing together, likely at a community event or meeting.

協和教會省代表 首次在市議會舉行

首次在市議會舉行

【溫哥華訊】卑詩省協和教會，將於本月三十一日在市議會舉行首次代表大會。該會代表全省三萬八千名獵人、漁民及保護環境人士，通過決議案，呼籲聯邦政府立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。

加聯邦就業移民部 設商業移民諮詢會

設商業移民諮詢會

【溫哥華訊】加聯邦就業移民部，將於本月三十一日在市議會舉行首次代表大會。該會代表全省三萬八千名獵人、漁民及保護環境人士，通過決議案，呼籲聯邦政府立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。

【溫哥華訊】卑詩省協和教會，將於本月三十一日在市議會舉行首次代表大會。該會代表全省三萬八千名獵人、漁民及保護環境人士，通過決議案，呼籲聯邦政府立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。

本比拉垃圾焚化爐 定期開放歡迎參觀

定期開放歡迎參觀

【溫哥華訊】本比拉垃圾焚化爐，將於本月三十一日在市議會舉行首次代表大會。該會代表全省三萬八千名獵人、漁民及保護環境人士，通過決議案，呼籲聯邦政府立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。

出委部技科業工加 員人理經訊資詩卑

員人理經訊資詩卑

【溫哥華訊】卑詩省政府，將於本月三十一日在市議會舉行首次代表大會。該會代表全省三萬八千名獵人、漁民及保護環境人士，通過決議案，呼籲聯邦政府立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。該會又指出，聯邦政府應立即禁止超級油輪污染海岸，並禁止獵人使用鉛彈獵鳥。

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係近香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款妙妙貨價相宜，特快翻印，紀念磁碟，入籍護照相即印即有。

入籍相（黑白）4張7.20
護照相（彩色）4張8.80
(連星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際攝影聯盟
香港攝影家協會(64)
曾獲B.C.省攝影家獎(71)

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

重慶級霸王花

嘉禾動作片 再昇一級
羅美洛進軍國際影壇 拍檔史泰龍

羅美洛 李美鳳 錢小豪 孟海

同加場映 歡樂叮噠 許冠文 鍾楚紅

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售

性感 香艷 錄影帶

● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶相座乾爽的戲院
每星期有新戲放映

警告：兩部電影全場與性有關，性關係的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

DEVIL IN MISS JONES
PART 4
The Final Outrage

SECOND EROTIC FILM
★ SUPERGIRLS DO THE NAVY

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，大專教育保險金，家庭保險，房屋保險，退休儲蓄，生意保險，意外保險，兒童保險，生力保險，極表歡迎。

效力宏大 本報廣告

VANCOUVER CASINO

娛樂兼賭博 註冊賭場 400
冷熱開賭，免費地下停車場
華埠士巴丹拿道，10樓21點牌，黑馬

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (at Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興遊樂場 CASINO
請電：253-0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

情·慾·愛·恨 交織成她一生的命運

情慾·愛·恨 交織成她一生的命運

情慾·愛·恨 交織成她一生的命運

情慾·愛·恨 交織成她一生的命運

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

影壇創舉 兩大功夫巨星 首次大打出手

洪金寶 劉家良

兩個不同命運的女人.....
.....兩段不同的愛情遭遇

群龍戲鳳

5月26-27日 早線午夜場 傲氣雄鷹

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

MAY 24 - 30
ECSTASY GIRLS PART II
Starring: Veronica Hart
x x x
GARAGE GIRLS
Starring: Georgina Spelvin
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

萬梓良 李美鳳

萬梓良 李美鳳

萬梓良 李美鳳

萬梓良 李美鳳

龍雙港省

龍雙港省

龍雙港省

龍雙港省

萬梓良 李美鳳

萬梓良 李美鳳

萬梓良 李美鳳

萬梓良 李美鳳

龍雙港省

龍雙港省

龍雙港省

龍雙港省

業事訊通展發力大市城陸大

門萬十八話電增年今

成四三量運客少減可通流息訊善改

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。



華人移居夏州

今屆二百周年

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

天下西湖有四十

南極又添新西湖

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

台畫家魏道密

在福州開畫展

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

吳意意在打林?

林意意在打吳?

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

“雪香崗”的消失了

多麼叫人遺憾的事，但似乎沒有辦法

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

點神

廣州城內一地名

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

總經技開發區

進入收獲階段

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

龍沙代現

上海市長來穗

【本報訊】據廣州電訊局消息，今年廣州電訊業務將有顯著增長，預計全年電話門戶將達十八萬。廣州電訊局局長表示，今年電訊業務的發展，將以改善通訊質量、提高服務水平為首要任務。在加強基礎設施建設的同時，也將大力推廣新業務，如數據傳輸、圖像傳輸等，以滿足不同用戶的需求。此外，電訊局還將加強對電訊市場的監管，維護用戶的合法權益，確保電訊業務的健康發展。

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務!

251-1383

貨靚價平 式樣俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用成三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

奶 雞 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士西街一六號地下。活活百貨公司對面

●多倫多	來回 299元起	●羅省	來回 252元起
●滿地可	來回 359元起	●紐約	來回 451元起
●溫尼辟	來回 288元起	●賭城	來回 199元起
●卡加利	來回 164元起	●曼谷	來回 998元起
●三藩市	來回 223元起	●巴黎	來回 599元起
●夏威夷	來回 399元起	●倫敦	來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

北京參茸行

Beijing Trading Co.

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：加豬肉同煲作湯料

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他大公司！
現特價\$498.95